



Istruzioni per l'uso
Instructions
Mode d'emploi
Anleitungen zum Gebrauch
Gebruiksaanwijzingen
Instrucciones para el uso

FERRO A VAPORE
STEAM IRON
FER À VAPEUR
DAMPFBÜGELEISEN
STOOMSTRIJKIJZER
PLANCHA DE VAPOR




Instruções de utilização
Οδηγίες χρήσης
Инструкции по эксплуатации
Kullanım talimatları
إرشادات الاستعمال

FERRO A VAPOR
ΣΙΔΕΡΟ ΑΤΜΟΥ
ΠΑΡΟΒΟΪ ΥΤΪΟΓ
BUHARLI ÜTÜ
مكواة بالبخار


SMALTIMENTO

 Ai sensi della direttiva Europea 2002/96/EC, non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici ma consegnatelo ad un centro di raccolta differenziata ufficiale.


DISPOSAL

 In compliance with European Directive 2002/96/EC, the appliance must not be disposed of as household waste, but must be taken to an official differentiated waste collection centre.

MISE AU REBUT

 Conformément à la directive européenne 2002/96/CE, ne jetez pas l'appareil avec les déchets domestiques, mais portez-le à un centre de collecte sélective agréé.


ENTSORGUNG

 Nach Maßgabe der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG, darf das Gerät nicht zusammen mit dem Haushaltsmüll entsorgt, sondern muss bei einem zugelassenen Recyclinghof abgegeben werden.


VERWERKING

 Krachtens de Europese richtlijn 2002/96/EC, mag het apparaat niet samen met het huishoudelijk afval worden verwerkt, maar moet het afgegeven worden bij een officieel inzamelpunt voor speciaal afval.


ELIMINACIÓN

 En cumplimiento de la Directiva Europea 2002/96/CE, no elimine el aparato junto a los residuos domésticos, ha de entregarlo a un centro oficial de recogida selectiva.


ELIMINAÇÃO

 Nos termos da Directiva Europeia 2002/96/EC, não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos. Deposite-o num centro de recolha selectiva oficial.

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ

 Προειδοποιήσεις για τη σωστή διάθεση του προϊόντος σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΚ

İMHA

 2002/96/EC sayılı AB direktifi ve 25 Temmuz 2005 tarihli 151 sayılı Kanun Hükmünde Kararname hükümleri gereğince ürünün düzgün şekilde imha edilmesi konusunda uyarılır.

Electrical connection (UK only)

A) If your appliance comes fitted with a plug, it will incorporate a 13 Amp fuse. If it does not fit your socket, the plug should be cut off from the mains lead, and an appropriate plug fitted, as below.

WARNING: Very carefully dispose of the cut off plug after removing the fuse: do not insert in a 13 Amp socket elsewhere in the house as this could cause a shock hazard.

With alternative plugs not incorporating a fuse, the circuit must be protected by a 15 Amp fuse.

If the plug is a moulded-on type, the fuse cover must be re-fitted when changing the fuse using a 13 Amp Asta approved fuse to BS 1362. In the event of losing the fuse cover, the plug must NOT be used until a replacement fuse cover can be obtained from your nearest electrical dealer. The colour of the correct replacement fuse cover is that as marked on the base of the plug.

B) If your appliance is not fitted with a plug, please follow the instructions provided below:


WARNING - THIS APPLIANCE MUST BE EARTHED
IMPORTANT

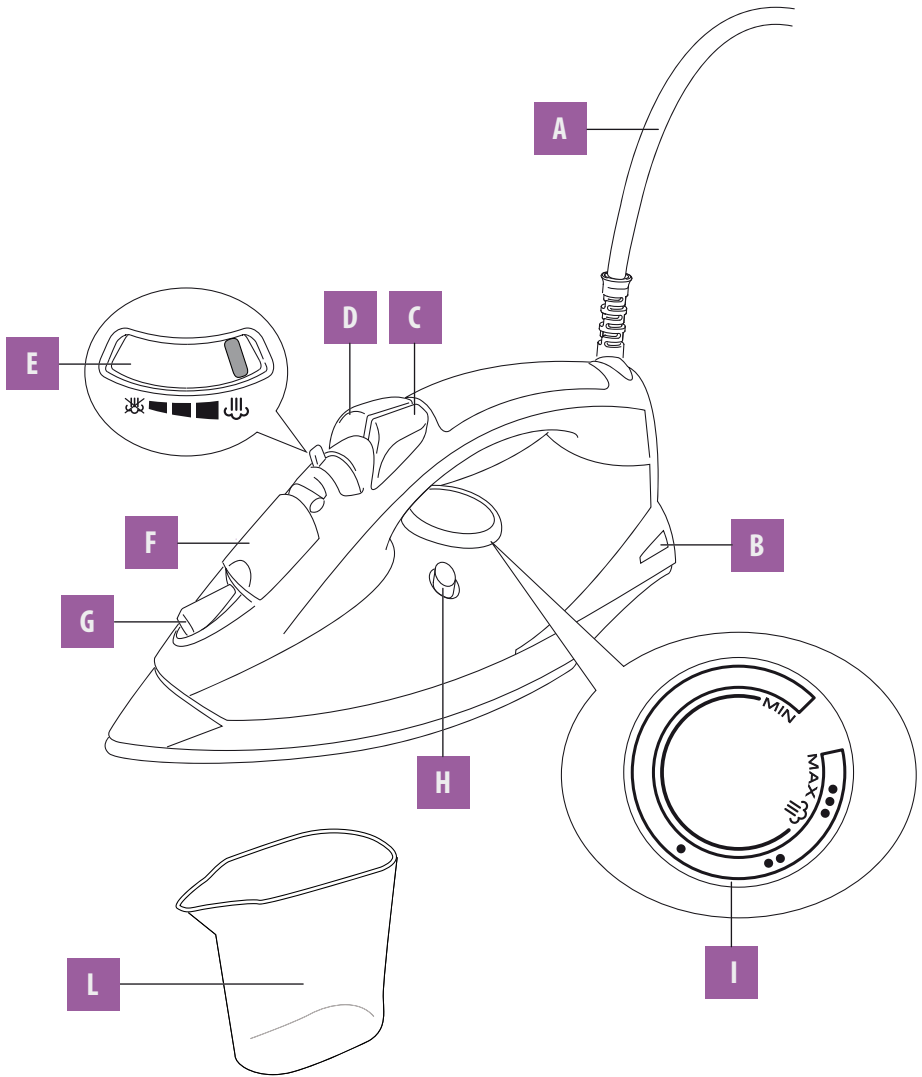
GREEN AND YELLOW
BLUE
BROWN

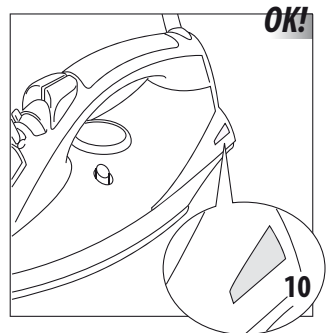
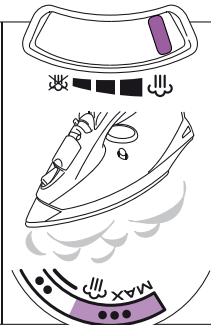
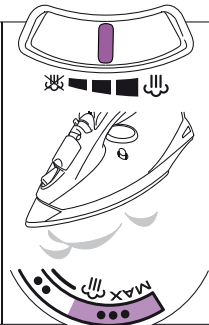
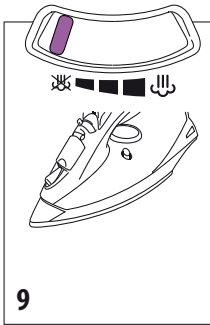
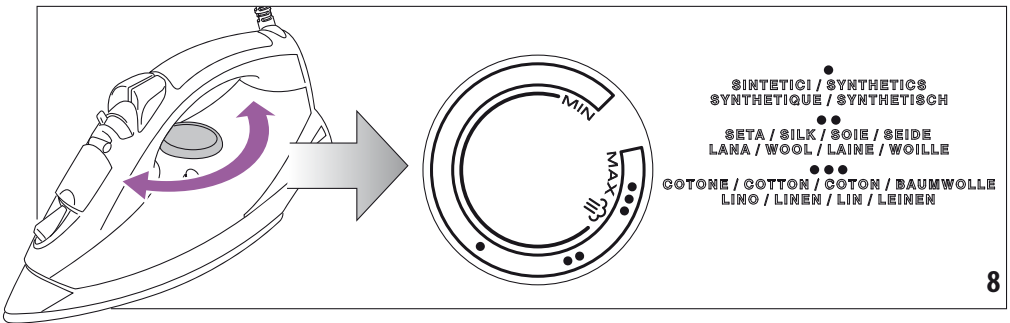
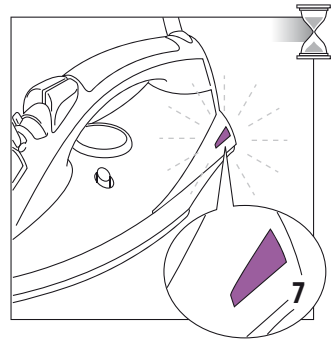
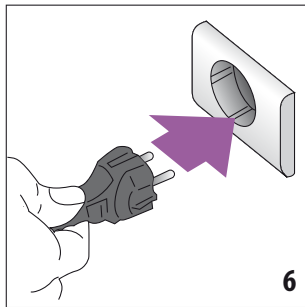
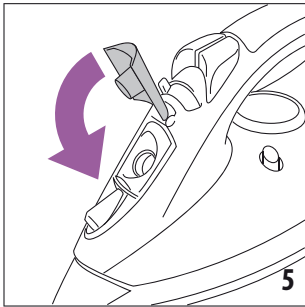
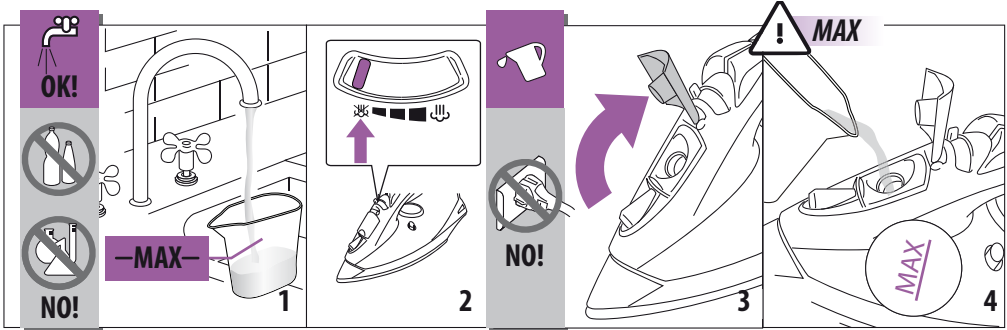
EARTH
NEUTRAL
LIVE

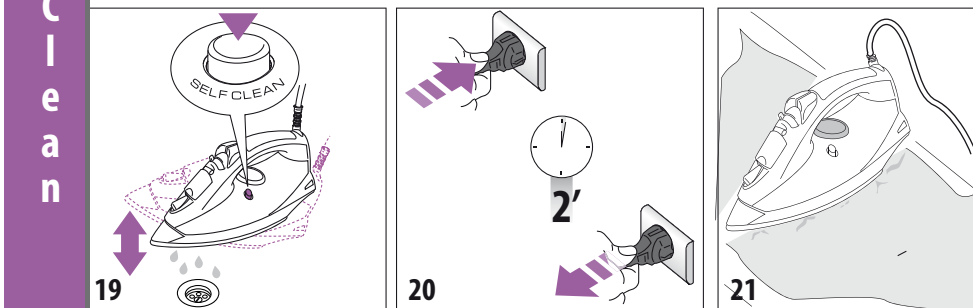
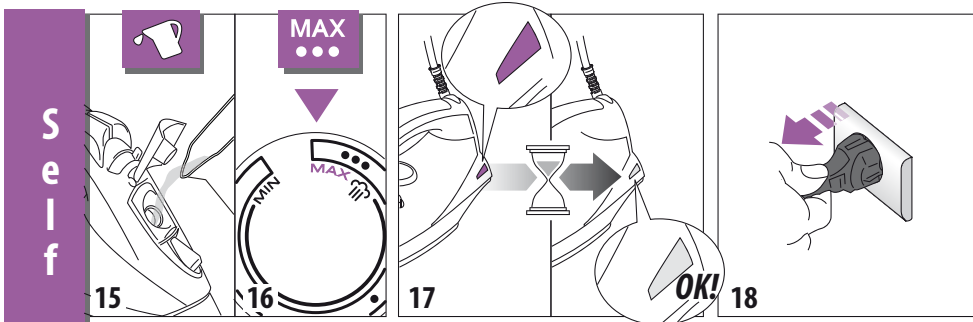
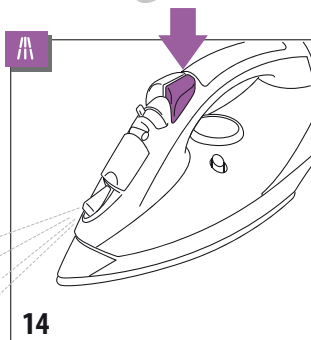
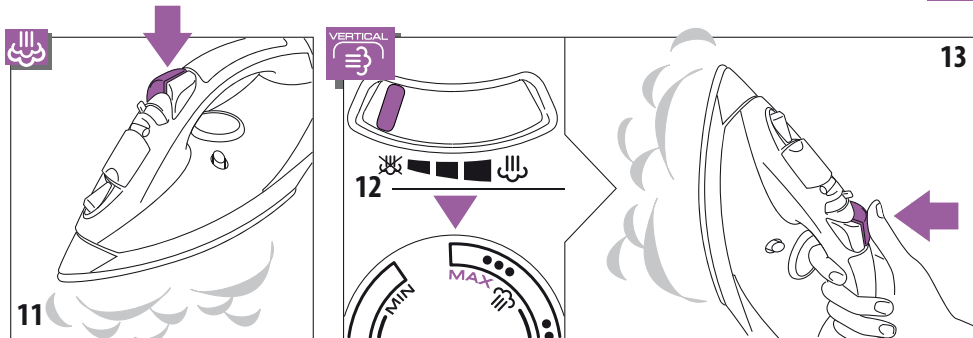


As the colours of the wires in the mains lead may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The green and yellow wire must be connected to the terminal in the plug marked with the letter E or the earth symbol  or coloured green or green and yellow. The blue wire must be connected to the terminal marked with the letter N or coloured red. The brown wire must be connected to the terminal marked with the letter L or coloured red.







Self Clean

Avvertenze fondamentali per la sicurezza



Pericolo!

Poiché l'apparecchio funziona a corrente elettrica, non si può escludere che generi scosse elettriche.

Attenersi quindi alle seguenti avvertenze di sicurezza:

- Non toccare l'apparecchio con le mani umide.
- Non usare l'apparecchio a piedi nudi o bagnati.
- Mai immergere l'apparecchio in acqua.
- Non tirare il cavo di alimentazione o l'apparecchio stesso per staccare la spina dalla presa di corrente.
- In caso di incompatibilità tra presa e spina dell'apparecchio, far sostituire la presa con altra di tipo adatto, da personale qualificato.
- È sconsigliabile l'uso di adattatori, prese multiple e/o prolunghe.
- Non mettere mai il ferro sotto il rubinetto per aggiungere acqua ma usare l'apposito misurino.

La spina del cavo di alimentazione deve essere rimossa dalla presa prima che il serbatoio sia riempito d'acqua.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, in modo da prevenire ogni rischio.

- Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione, disinserite l'apparecchio dalla rete di alimentazione elettrica staccando la spina.
- In caso di guasto e/o cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo, non manometterlo e portarlo al centro assistenza autorizzato.
- **Prima di inserire la spina, verificare che la tensione (V) sulla targhetta dell'apparecchio sia conforme a quello del vostro impianto elettrico. La presa di corrente deve essere collegata ad una efficace presa di terra.**

Tenere il ferro ed il suo cavo alimentazione fuori dalla portata dei bambini con meno di 8 anni di età, quando è sotto tensione o si sta raffreddando.



Pericolo Scottature!

- Non dirigere il vapore verso persone o animali.



Le superfici che riportano questo simbolo diventano calde durante

l'utilizzo (il simbolo è presente solo in alcuni modelli).

L'utilizzatore non deve lasciare il ferro senza sorveglianza quando è collegato all'alimentazione.



Attenzione!

- Dopo aver tolto l'imballaggio verificare l'integrità dell'apparecchio; in caso di dubbio, non utilizzarlo e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Eliminare il sacchetto di plastica perché pericoloso per i bambini.

Consentire l'uso dell'apparecchio a bambini da 8 anni in su e a persone con ridotte capacità psico-fisico-sensoriali, o con esperienza e conoscenze insufficienti, se sono attentamente sorvegliate o istruite in modo da utilizzare l'apparecchio in modo sicuro e se sono consapevoli dei pericoli connessi all'uso. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio. Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere eseguite da bambini senza supervisione.

L'apparecchio deve essere utilizzato e lasciato a riposo su una superficie stabile, resistente alle elevate temperature. Quando si ripone il ferro sul suo poggiaferro, assicurarsi che la superficie su cui è collocato l'apparecchio sia stabile.

L'apparecchio non deve essere utilizzato se è stato fatto cadere, se vi sono segni di danni visibili o se perde. In questi casi, portare l'apparecchio in un centro di assistenza qualificato.

Istruzioni per l'uso

Leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare l'apparecchio.

- Il mancato rispetto di queste istruzioni può essere fonte di lesioni e di danni all'apparecchio.
Il costruttore non risponde per danni derivanti dal mancato rispetto di queste istruzioni per l'uso.

i Nota Bene:

Conservare accuratamente queste istruzioni. Qualora l'apparecchio venga ceduto ad altre persone, consegnare loro anche queste istruzioni per l'uso.

Uso conforme alla destinazione

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso.
- Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri erronei ed irragionevoli, e da riparazioni effettuate da personale non qualificato.

! Attenzione!

L'apparecchio funziona con normale acqua di rubinetto. In caso di acqua molto calcarea (durezza superiore a 27°F) suggeriamo di usare acqua demineralizzata diluita al 50% con acqua di rubinetto.



Non usare sostanze chimiche o detersivi (es. acque profumate, essenze, soluzioni decalcificanti, ecc.).



Non utilizzare acqua minerali o altri tipi di acqua (es. acqua piovana, acqua di batterie, condizionatori, ecc)



Attenzione!

Se utilizzate dispositivi filtranti, accertatevi accuratamente che l'acqua ottenuta sia a PH neutro.

Primo utilizzo dell'apparecchio

- Al primo utilizzo, rimuovere la soletta di protezione dalla piastra (se presente).
- **Quando si utilizza per la prima volta, l'apparecchio può emanare per alcuni minuti del fumo e dell'odore dovuto al riscaldamento e conseguente essiccamento dei sigillanti usati nell'assemblaggio dell'apparecchio.** È consigliabile aerare la stanza.
- Ad ogni riempimento, regolare il regolatore di vapore su (fig. 2).

Consigli per la stiratura

- Tessuti in velluto, lana, ecc. come pure guanti, borse, ecc. potranno recuperare il loro aspetto e la loro morbidezza originali passando lentamente il ferro a breve distanza dagli stessi con il vapore in funzione.
- Non appoggiare né usare il ferro su cerniere, ganci, anelli, ecc. per evitare di graffiare la piastra.
- Dividere i capi a seconda della temperatura richiesta dalla stiratura, iniziando con quelli che richiedono le temperature più basse.

- Tessuti in seta sono stirabili a secco sul rovescio.
- Tessuti in lana, cotone, lino fino sono stirabili a vapore sul rovescio, oppure al diritto interponendo una tela sottile per evitare l'effetto "lucido".
- I tessuti inamidati necessitano di maggiore umidità.
- Stirare sul diritto del tessuto i colori bianchi e chiari, sul rovescio i colori scuri nonché i ricami, per farli risaltare.
- Per ottenere un buon getto di vapore, far trascorrere alcuni secondi tra un colpo di vapore e l'altro.



Nota Bene:

Dopo l'uso è consigliabile svuotare il serbatoio acqua.

Descrizione

- A. Cavo alimentazione
- B. Spia pronto vapore
- C. Pulsante spray
- D. Pulsante "Easy Turbo" (colpo di vapore)
- E. Regolatore di vapore
- F. Coperchio riempimento serbatoio
- G. Spray
- H. Pulsante "Self Clean" (autopulizia)
- I. Manopola regolazione termostato
- L. Misurino acqua

Self Clean (pag. 5)

Con il tempo si può produrre un accumulo di incrostazioni interne causate dal calcare contenuto nell'acqua. Per evitare che queste causino una diminuzione della produzione di vapore, si consiglia di effettuare la procedura di pulizia "Self Clean" ogni 2 settimane. Procedere come illustrato a pag. 5:

- Portare il regolatore di vapore su e riempire il serbatoio d'acqua (fig. 15).
- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e portare il termostato in posizione MAX (fig. 16): si accende la spia "pronto vapore";
- Quando la spia "pronto vapore" si spegne (il ferro è in temperatura) (fig. 17), scollegare la spina dalla presa (fig. 18).
- Portare l'apparecchio su un lavandino, premere il tasto SELF CLEAN e, mantenendo il tasto premuto, scuotere delicatamente il ferro avanti e indietro (fig. 19): dalla piastra fuoriescono residui di calcare ed altre impurità frammisti ad acqua bollente.
- Rilasciare il pulsante SELF CLEAN.
- Collegare l'apparecchio alla presa di corrente e lasciarlo in funzione almeno 2 minuti perché la piastra si asciughi (fig. 20).
- Scollegare l'apparecchio dalla presa elettrica e far scorrere la piastra su un panno per eliminare eventuali residui (fig. 21).
- Lasciare raffreddare bene il ferro, quindi riporlo.

Fundamental safety warnings



This is an electrical appliance and may cause electric shock. You should therefore respect the following safety warnings:

- Never touch the appliance with damp hands.
- Never use the appliance with bare or wet feet.
- Never immerse the appliance in water.
- Never unplug the appliance by pulling the power cable or the appliance itself.
- If the socket and power cable plug are incompatible, the socket should be changed for a suitable type by a qualified professional.
- The use of adaptors, multi-sockets and/or extension cables is not recommended.
- Never place the iron under the tap to top up with water. Always use the measure provided.

Always unplug the appliance from the mains socket before filling the reservoir with water.

If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer or the manufacturer's Customer Services in order to avoid all risk.

- Before cleaning or servicing, disconnect the appliance by unplugging from the mains.
- In the event of malfunction and/or faulty operation, switch off the appliance and take it to customer services.
- **Before plugging the appliance in, check that the mains voltage corresponds to the voltage (V) indicated on the rating plate of the iron. The socket must be efficiently earthed.**

While power to the appliance is on or it is cooling down, keep the iron and power cable out of reach of children aged under eight.



- Never aim the steam at persons or animals.



Surfaces marked with this symbol become hot during use (the symbol is present in certain models only).

The iron must not be left unattended while connected to the mains.



- After removing the packaging, make sure the appliance is complete and undamaged. If in doubt, do not use the appliance and contact qualified personnel only.
- Dispose of the plastic bag with care as it represents a hazard for children.

This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved.

Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. Cleaning and maintenance should not be performed by children unless supervised.

The appliance must be used and rested on a stable heat resistant surface.

When placing the iron on the iron rest, make sure the appliance is resting on a stable surface.

Do not use the appliance if it has been dropped and there are visible signs of damage or leaks. In these cases, take the appliance to an authorised customer services.

INSTRUCTIONS

Read these instructions carefully before using the appliance.

- Failure to respect these instructions may result in burns or damage to the appliance. The manufacturer is not liable for damage deriving from failure to respect these instructions.



N.B.:

Keep these instructions. If the appliance is passed to other persons, they must also be provided with these instructions.

DESIGNATED USE

- This appliance must be used exclusively for the purpose for which it was expressly conceived.

Any other use is considered improper and thus dangerous.

- The manufacturer is not liable for damage caused by inappropriate, incorrect or irresponsible use or for damage resulting from repairs carried out by unqualified personnel.



Important!

The machine works with normal tap water.

In case of very hard water (hardness above 27°F) we suggest using demineralised water diluted with 50% tap water.



Never use chemical substances or detergents (e.g. perfumed water, essences, descaling solutions, etc).




Do not use mineral water or other types of water (e.g. rainwater, water for batteries, conditioners etc.)



Important!

If you use filtering devices, make sure the water obtained has a neutral pH.

Using the appliance for the first time

- The first time you use the iron, remove the plate protection (if present).
- **When used for the first time, the appliance may give off smoke and an odour for several minutes. This is caused by heating and subsequent drying of the sealers used in assembling the appliance.**
You are recommended to ventilate the room.
- Always place the steam regulator on  before filling the reservoir (fig. 2).

Ironing tips

- The original appearance and softness of fabrics such as velvet or wool, or gloves, bags etc. can be restored by passing the iron a short distance away with the steam jet in operation.
- Do not rest or use the iron on zips, hooks, rings etc to avoid scratching the sole plate.
- Separate clothes according to the recommended ironing temperature and begin ironing with items requiring the lowest temperatures.
- Silk may be dry-pressed on the reverse.
- Wool, cotton and fine linen can either be steam-ironed on the reverse or on the right side, interposing a thin cloth between the iron and the fabric to avoid "shine".
- Starched fabrics require greater moisture.
- Iron whites and light colours on the right side and dark colours on the reverse. Embroidery should also be ironed on the reverse to make it stand out.



To obtain a good steam jet, wait a few seconds between one burst of steam and the next.

Description


- A. Power cable
- B. Steam ready light
- C. Spray button
- D. "Easy Turbo" button (steam burst)
- E. Steam regulator
- F. Tank fill hole cap
- G. Spray
- H. "Self Clean" button
- I. Thermostat dial
- L. Water measure

Self Clean (page 5)

Over time, the lime in the water causes scale to build up inside the iron.

To prevent the scale reducing steam production, you should perform the "Self Clean" procedure every two weeks.

Proceed as described on page 5:

- Place the steam regulator on  and fill the water reservoir (fig. 15).
- Plug the appliance into the mains and place the thermostat in the MAX position (fig. 16). The "steam ready" light comes on;
- When the "steam ready" light goes off (the iron is at temperature) (fig. 17), unplug the appliance from the mains (fig. 18).
- Hold the appliance over a sink, press the SELF CLEAN button and, holding the button down, shake the iron delicately forwards and backwards (fig. 19). Residues of scale and other impurities mixed with boiling water come out of the sole plate.
- Release the SELF CLEAN button.
- Plug the appliance into the mains socket and leave in operation for at least two minutes to dry the plate (fig. 20).
- Unplug the appliance from the mains socket and wipe the sole plate with a cloth to remove any residues (fig. 21).
- Leave the iron to cool down completely, then put away.

Consignes fondamentales de sécurité



Danger!

L'appareil fonctionnant à l'électricité, il peut provoquer des chocs électriques. Respectez les consignes de sécurité suivantes:

- Ne touchez pas l'appareil avec les mains humides.
- N'utilisez pas l'appareil les pieds nus ou mouillés.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne tirez pas sur le cordon d'alimentation ni sur l'appareil pour le débrancher.
- En cas d'incompatibilité entre la prise et la fiche de l'appareil, faites remplacer la prise par un professionnel qualifié.
- Il est déconseillé d'utiliser des adaptateurs, des prises multiples et/ou des rallonges.
- Ne mettez jamais le fer sous le robinet pour ajouter de l'eau. Utilisez le gobelet fourni avec le fer.

Débranchez l'appareil avant de remplir le réservoir d'eau.

Afin d'éviter tout risque, si le cordon d'alimentation est détérioré, faites-le remplacer exclusivement par le constructeur ou dans un centre SAV agréé.

- Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien, débranchez l'appareil pour couper l'alimentation électrique.
- Si l'appareil est en panne ou s'il fonctionne mal, éteignez-le, n'y touchez plus et apportez-le dans un centre SAV agréé.
- **Avant de brancher l'appareil, vérifiez que la tension (V) indiquée sur la plaque signalétique correspond à celle de votre installation électrique. La prise doit être reliée à une mise à la terre efficace.**

Assurez-vous que le fer et son cordon d'alimentation soient hors de la portée des enfants de moins de 8 ans, quand il est sous tension ou quand il est en train de refroidir.



Danger Brûlures!

- Ne dirigez pas la vapeur vers des personnes ou des animaux.



Les surfaces sur lesquelles ce symbole est apposé deviennent chaudes pendant l'utilisation (ce symbole n'est présent que sur certains modèles).

Ne laissez pas le fer branché sans surveillance.



Attention!

- Après avoir déballé l'appareil, vérifiez qu'il est intact. Si vous avez des doutes, ne l'utilisez pas et adressez-vous à un spécialiste.
- Jetez le sachet en plastique, il peut être dangereux pour les enfants.

L'appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, mentales ou sensorielles réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient reçu les instructions nécessaires à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et qu'ils soient conscients des dangers liés à son utilisation. Surveillez les enfants afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable, résistant aux températures élevées. Lorsque vous posez le fer sur son repose-fer, assurez-vous que celui-ci est sur une surface stable.

N'utilisez pas le fer s'il est tombé, s'il présente des dommages visibles ou s'il fuit. Si c'est le cas rappez l'appareil dans un centre SAV agréé.

MODE D'EMPLOI

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil.

- L'inobservation de ce mode d'emploi peut causer des lésions ou endommager l'appareil. Le fabricant ne répond pas de dommages découlant de l'inobservation de ce mode d'emploi.



Nota Bene:

Conservez-le soigneusement !

Si vous cédez l'appareil à d'autres personnes, remettez-leur également ce mode d'emploi.

UTILISATION CONFORME

- L'appareil ne doit être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été expressément conçu. Tout autre usage est jugé impropre et par conséquent dangereux.
- Le constructeur ne peut être tenu pour responsable de dégâts découlant d'usages impropres, incorrects et irraisonnés ou de réparations effectuées par des personnes non qualifiées.



Attention !

Ce fer fonctionne avec de l'eau du robinet. Si l'eau est très calcaire (dureté supérieure à 27 °f), nous vous suggérons de diluer de l'eau déminéralisée à 50% dans de l'eau du robinet.



Évitez les substances chimiques et détergentes (eaux parfumées, essences, solutions détartrantes, etc.).




N'utilisez pas d'eau minérale ou autres types d'eau (eau de pluie, eau de batterie, climatiseurs, etc.).



Attention !

Si vous utilisez des dispositifs de filtration, assurez-vous bien que l'eau obtenue ait un pH neutre.

Première mise en service de l'appareil

- Lors de la première mise en service, retirez l'éventuelle protection de la semelle (si présente).
- **Lors de la première utilisation, l'appareil peut produire un peu de fumée pendant quelques minutes et une odeur due au réchauffement et au séchage des colles utilisées pour l'assemblage.** Il est conseillé d'aérer la pièce.
- À chaque remplissage régler le régulateur de vapeur sur  (fig. 2).

Conseils pour le repassage

- Les tissus en velours, laine, etc., ainsi que les gants et les sacs pourront retrouver leur aspect et leur souplesse d'origine en passant lentement le fer à courte distance de ces derniers avec la vapeur en fonction.
- N'appuyez pas et n'utilisez pas le fer sur les fermetures éclair, les crochets, les anneaux, etc. pour éviter de rayer la semelle.
- Séparez les vêtements en fonction de la température de repassage nécessaire, en commençant par ceux qui nécessitent les températures plus basses.
- Les tissus en soie doivent être repassés à sec sur l'envers.

- Les tissus en laine, coton, lin fin doivent être repassés à la vapeur sur l'envers, ou sur l'endroit avec une pattemouille pour éviter l'effet brillant.
- Les tissus amidonnés ont besoin d'une plus grande humidité.
- Repassez sur l'endroit du tissu les couleurs blanches et claires, sur l'envers les couleurs foncées, ainsi que les broderies pour les faire ressortir.



Pour obtenir un bon vapeur de vapeur, patientez quelques secondes entre deux utilisations de la vapeur.

Description


- A. Câble d'alimentation
- B. Steam ready light
- C. Touche spray
- D. Touche « Easy Turbo » (bouffée de vapeur)
- E. Régulateur de vapeur
- F. Clapet remplissage réservoir
- G. Spray
- H. Touche « Self Clean » (nettoyage automatique)
- I. Bouton réglage thermostat
- L. Doseur d'eau

Self Clean (page 5)

Au fil du temps le calcaire contenu dans l'eau se dépose et entartre le fer.

Pour éviter que le tartre n'entraîne une diminution de la production de vapeur, il est conseillé d'effectuer un détartrage "Self Clean" toutes les 2 semaines.

Procéder comme indiqué page 5:

- Mettez le régulateur de vapeur sur  et remplissez le réservoir d'eau (fig. 15).
- Branchez l'appareil et mettez le thermostat sur MAX (fig. 16): le voyant 'vapeur prête' s'allume.
- Quand le voyant 'vapeur prête' s'éteint (le fer est à température) (fig. 17) débranchez le fer (fig. 18).
- Mettez l'appareil au-dessus d'un évier, appuyez sur la touche SELF CLEAN et, tout en maintenant la touche enfoncée, secouez délicatement le fer d'avant en arrière (fig. 19): le tartre et toutes les impuretés sortent par les trous de la semelle, mélangés à l'eau bouillante.
- Relâchez la touche SELF CLEAN.
- Branchez l'appareil et laissez-le fonctionner pendant au moins 2 minutes, pour que la semelle sèche (fig. 20).
- Débranchez l'appareil et passez la semelle sur un chiffon pour éliminer tous les résidus (fig. 21).
- Laissez refroidir le fer puis rangez-le.

Grundlegende Sicherheitshinweise



Gefahr!

Da das Gerät über Strom in Betrieb gesetzt wird, kann nicht ausgeschlossen werden, dass es Stromschläge erzeugt.

Halten Sie sich daher bitte an die folgenden Sicherheitshinweise:

- Das Gerät nicht mit feuchten Händen berühren.
- Das Gerät nie barfuss oder mit nassen Füßen bedienen.
- Das Gerät nie in Wasser tauchen.
- Zum Ziehen des Netzsteckers aus der Steckdose nie am Netzkabel oder am Gerät selbst ziehen.
- Bei Nichtübereinstimmung von Steckdose und Gerätestecker die Steckdose von Fachpersonal durch ein geeignetes Modell ersetzen lassen.
- Es wird davon abgeraten, Adapter, Vielfachsteckdosen und/oder Verlängerungskabel zu verwenden.
- Das Bügeleisen nie direkt unter dem Wasserhahn mit Wasser auffüllen, sondern hierzu stets den dafür vorgesehenen Messbecher verwenden.

Der Stecker des Netzkabels muss aus der Steckdose gezogen werden, bevor der Tank mit Wasser gefüllt wird.

Lassen Sie das Netzkabel bei Beschädigungen vom Hersteller oder von seinem technischen Kundendienst auswechseln, um jedes Risiko auszuschließen.

- Vor allen Reinigungs- oder Wartungsarbeiten das Gerät vom Stromnetz trennen, indem der Netzstecker gezogen wird.
- Bei Defekten und/oder Betriebsstörungen das Gerät ausschalten, nicht selbst reparieren und es zu einer autorisierten Kundendienststelle bringen.
- **Vor dem Einstecken des Steckers prüfen, dass die auf dem Typenschild des Gerätes angegebene Spannung (V) mit der Spannung Ihrer elektrischen Anlage übereinstimmt. Die Steckdose muss an eine effiziente Erdung angeschlossen sein.**

Das Bügeleisen und sein Netzkabel müssen sich außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren befinden, wenn es unter Spannung steht oder gerade abkühlt.



Verbrennungsgefahr!

- Den Dampfstoß niemals gegen Personen bzw. Tiere richten.



Oberflächen, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, werden während des Gebrauchs heiß (das Symbol ist nur bei einigen Modellen vorhanden).

Das an das Stromnetz angeschlossene Bügeleisen nicht unbeaufsichtigt lassen.



Achtung!

- Nach dem Auspacken das Gerät auf einwandfreien Zustand prüfen; im Zweifelsfall das Gerät nicht in Betrieb nehmen und sich an qualifiziertes Fachpersonal wenden.
- Den Plastikbeutel beseitigen, da er für Kinder gefährlich ist.

Das Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten Kenntnissen hinsichtlich seiner Handhabung bzw. einer Beeinträchtigung der Sinnesorgane verwendet werden, wenn sie aufmerksam überwacht werden oder im sicheren Gebrauch des Gerätes geschult sind, und sich der mit dem Gebrauch verbundenen Gefahren bewusst sind. Sorgen Sie dafür, dass Kinder nicht mit dem Gerät spielen.

Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden. Das Bügeleisen muss auf einer stabilen, gegenüber hohen Temperaturen beständigen Fläche benutzt und abgestellt werden. Beim Abstellen des Bügeleisens auf der Bügeleisenablage sicherstellen, dass das Gerät auf einer stabilen Fläche steht.

Das Bügeleisen nicht benutzen, wenn es heruntergefallen ist oder sichtbare Schäden bzw. Leckagen aufweist. In diesem Fall das Gerät zu einer qualifizierten Kundendienststelle bringen.

ANLEITUNGEN ZUM GEBRAUCH

Bitte lesen Sie diese Bedienungsanweisung vor dem Gebrauch des Gerätes aufmerksam durch.

- Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu Verletzungen und Geräteschäden führen. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch die Nichtbeachtung dieser Bedienungsanleitung verursacht werden.



Merke:

Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf.

Falls Sie dieses Gerät an andere Personen abtreten sollten, übergeben Sie ihnen bitte auch diese Bedienungsanleitung.

BESTIMMUNGSGEMÄßER GEBRAUCH

- Dieses Gerät darf nur für den Zweck, für den es bestimmt wurde, eingesetzt werden. Jede andere Verwendung ist als unsachgemäßer Gebrauch anzusehen und daher gefährlich.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße, zweckentfremdete oder nachlässige Verwendung des Gerätes sowie durch von nicht qualifiziertem Fachpersonal durchgeführte Reparaturen verursacht werden.



Achtung!

Das Gerät wird mit normalem Leitungswasser betrieben. Bei sehr kalkhaltigem Wasser (Härte über 27°f) empfehlen wir die Verwendung von demineralisiertem, zu 50% mit Leitungswasser verdünntem Wasser.



Verwenden Sie keine chemischen Stoffe oder Reinigungsmittel (z.B. Duftwasser und Essenzen, Entkalker, usw.).




Kein Mineralwasser anderen Arten von Wasser (z.B. Regenwasser, Wasser aus Batterien, Klimaanlage) usw. verwenden.



Achtung!

Wenn Sie Filtervorrichtungen verwenden, stellen Sie sicher, dass das gefilterte Wasser einen neutralen PH-Wert hat.

Erste Inbetriebnahme des Gerätes

- Beim ersten Gebrauch die Schutzfolie von der Bügelsohle entfernen (falls vorhanden).
- **Während der ersten Benutzung kann das Gerät einige Minuten lang Rauch und Geruch ausströmen, was auf den Aufheizvorgang und das folgende Trocknen der beim Zusammenbau des Gerätes verwendeten Versiegelungsmittel zurückzuführen ist.** Es wird empfohlen, den Raum zu lüften.
- Bei jedem Befüllen den Dampfgregler auf  stellen (Abb. 2).

Empfehlungen für das Bügeln

- Um Ihren Stoffen aus Samt, Wolle usw. sowie Handschuhen, Taschen usw. ihr ursprüngliches Aussehen und ihre Weichheit wieder herzustellen, bügeln Sie langsam mit Dampf; dabei das Bügeleisen etwas vom Stoff entfernt halten.
- Das Bügeleisen niemals auf Scharnieren, Haken, Ringen usw. verwenden, da sonst die Bügelsohle verkratzt werden könnte.

- Sortieren Sie Ihre Bügelwäsche je nach der vorgeschriebenen Bügeltemperatur. Beginnen Sie mit den Stücken, für die niedrigere Temperaturen erforderlich sind.
- Seidenstoffe trocken von links bügeln
- Stoffe aus Wolle, Baumwolle, feinem Leinen von links mit Dampf oder von rechts mit einem feinen Tuch bügeln, um so Glanzstellen zu vermeiden.
- Gestärkte Stoffe benötigen mehr Feuchtigkeit.
- Weiße und helle Stoffe von rechts, dunkle Stoffe sowie Stickereien von links bügeln, um sie hervorzuheben.



Um einen guten Dampfstrahl zu erzielen, einige Sekunden zwischen einem Dampfstoß und dem nächsten verstreichen lassen.

Beschreibung

- A. Netzkabel
- B. Kontrolllampe Dampf bereit
- C. Drucktaste "Sprühdüse"
- D. Taste "Easy Turbo" (Dampfstoß)
- E. Dampfgregler
- F. Deckel Tankfüllung
- G. Sprühdüse
- H. Taste "Self Clean" (Selbstreinigung)
- I. Drehknopf Thermostatregelung
- L. Wasserfüllbecher

Self Clean (Seite 5)

Mit der Zeit können sich durch das kalkhaltige Wasser innen Verkrustungen bilden. Um zu verhindern, dass sich hierdurch die Dampferzeugung verringert, wird empfohlen den Reinigungsvorgang "Self Clean" alle 2 Wochen durchzuführen.

Wie auf Seite 5 erläutert vorgehen:

- Bei jedem Befüllen den Dampfgregler auf  stellen (Abb. 2).
- Das Gerät an die Steckdose anschließen und den Thermostat auf die Position MAX stellen (Abb. 16): die Kontrolllampe "Dampf bereit" schaltet sich ein;
- Wenn sich die Kontrolllampe "Dampf bereit" ausschaltet (das Bügeleisen ist aufgeheizt) (Abb. 17), den Stecker aus der Steckdose ziehen (Abb. 18).
- Das Gerät über ein Waschbecken halten, die Taste SELF CLEAN drücken und bei gedrückter Taste das Bügeleisen leicht hin und her schütteln (Abb. 19): aus der Bügelsohle treten Kalkrückstände und andere Unreinheiten gemischt mit siedendem Wasser aus.
- Die Taste SELF CLEAN loslassen.
- Das Gerät an die Steckdose anschließen und mindestens 2 Minuten lang in Betrieb lassen, damit die Bügelsohle trocken (Abb. 20).
- Das Gerät von der Steckdose trennen und mit der Bügelsohle über ein Tuch fahren, um mögliche Rückstände zu entfernen (Abb. 21).
- Das Bügeleisen gut abkühlen lassen, dann wegstellen.

Belangrijke waarschuwingen betreffende de veiligheid



Aangezien het apparaat met elektrische stroom werkt, kan niet worden uitgesloten dat geen elektrische schokken worden opgewekt.

Houdt u zich dus aan de volgende veiligheidsvoorschriften:

- Raak het apparaat niet met vochtige handen aan.
- Gebruik het apparaat niet op blote of natte voeten.
- Dompel het apparaat nooit in water.
- Trek niet aan het netsnoer of het apparaat zelf om de stekker uit het stopcontact te verwijderen.
- Indien de stekker niet in het stopcontact past, moet het door vakkundig personeel vervangen worden door een stopcontact van het juiste type.
- Wij raden u af adapters, verloopstekkers en/of verlengsnoeren te gebruiken.
- Houd het strijkijzer nooit onder de kraan om water toe te voegen, maar gebruik het bijgeleverde maatbekertje.

De stekker van het netsnoer moet uit het stopcontact worden verwijderd voordat u het reservoir met water vult.


Indien het netsnoer beschadigd is, mag het uitsluitend vervangen worden door de fabrikant of zijn technische servicedienst of in elk geval door iemand met gelijkwaardige vakkennis, teneinde elk risico te voorkomen.

- Voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert, dient u de stekker uit het stopcontact te halen.
- Schakel, in geval van een defect en/of slechte werking van het apparaat, het apparaat uit, probeer het niet eigenhandig te repareren, maar breng het naar een erkend servicecentrum.
- **Controleer, voordat u de stekker in het stopcontact steekt, of de spanning (V) op het gegevensplaatje van het apparaat overeenkomt met de netspanning. Het stopcontact moet voorzien zijn van een doeltreffende aardleiding.**

Houd het strijkijzer en zijn netsnoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar, wanneer het onder spanning staat of aan het afkoelen is.



- Richt de stoom nooit op personen of dieren.

 De oppervlakken met dit symbool worden heet tijdens het gebruik (het symbool is slechts bij bepaalde modellen aanwezig).

De gebruiker mag het strijkijzer niet onbewaakt achterlaten wanneer het op het elektriciteitsnet is aangesloten.



- Verwijder de verpakking en controleer of het apparaat intact is; gebruik het in twijfelgevallen niet en neem contact op met vakkundig personeel.
- Verwijder de plastic zak, die gevaarlijk kan zijn voor kinderen.

Het apparaat mag ook gebruikt worden door kinderen ouder dan 8 jaar en personen met verstandelijke, lichamelijke en zintuiglijke beperkingen of met onvoldoende ervaring of kennis, mits ze onder streng toezicht staan en bekend zijn met het veilig gebruik van het apparaat en de risico's die eraan verbonden zijn. Zorg ervoor dat kinderen niet met het apparaat spelen.

De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht uitgevoerd worden. Het apparaat moet altijd gebruikt en neergezet worden op een stabiel oppervlak dat tegen hoge temperaturen bestand is.

Wanneer het strijkijzer op zijn houder wordt gezet, moet gecontroleerd worden of het oppervlak waarop het apparaat is geplaatst stabiel is. Het apparaat mag niet gebruikt worden als het gevallen is, als er zichtbare tekens van beschadiging zijn of als het lekt. Breng het apparaat in deze gevallen naar een gekwalificeerd servicecentrum.

Gebruiksaanwijzingen

Lees aandachtig deze aanwijzingen alvorens het apparaat te gebruiken.

- Veronachtzaming van deze aanwijzingen kan leiden tot letsel aan personen en schade aan het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door veronachtzaming van deze gebruiksaanwijzingen.

Nota Bene:

Bewaar deze aanwijzingen zorgvuldig. Als het apparaat aan andere personen wordt overgedaan, moeten ook deze gebruiksaanwijzingen aan hen overhandigd worden.

Gebruik conform de bestemming

- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het uitdrukkelijk ontworpen is. Elk ander gebruik dient als oneigenlijk en dientengevolge als gevaarlijk te worden beschouwd.
- De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade voortvloeiend uit een oneigenlijk, verkeerd of onredelijk gebruik, of voor reparaties uitgevoerd door niet vakkundig personeel.

Attentie!

Het apparaat werkt met gewoon leidingwater. Als het water erg kalkhoudend is (hardheid meer dan 27°F) adviseren wij u gedemineriseerd water te gebruiken dat voor 50% met leidingwater wordt verdund.



Gebruik geen chemische middelen of reinigingsmiddelen (bijv. geparfumeerd water, ontkalkende oplossingen, enz.)



Gebruik geen mineraalwater, of andere soorten water (bijv. regenwater, water voor accu's, airconditioners enz.)

Attentie!

Als u een waterfiltersysteem gebruikt, controleert u dan zorgvuldig of het verkregen water een neutrale zuurgraad (pH) heeft.

Eerste ingebruikname apparaat

- Verwijder bij het eerste gebruik het beschermzooltje van de strijkzool (indien aanwezig).
- **Wanneer u het apparaat voor de eerste keer gebruikt, kan het enkele minuten wat rook en geur afgeven, wegens de verwarming en daaropvolgende opdroging van de afdichtingsmiddelen die voor de assemblage van het apparaat zijn gebruikt.** Het is raadzaam de kamer te ventileren.
- Zet bij elke vulling de stoomregelaar op  (fig. 2).

Tips voor het strijken

- Fluweel, wol e.d., alsook handschoenen, tassen enz. kunnen weer glad en zacht worden als u met het strijkijzer op korte afstand langzaam eroverheen gaat terwijl de stoomfunctie aan staat.
- Zet het strijkijzer niet op ritssluitingen, haken, ringen e.d., om te voorkomen dat er krassen op de zoolplaat komen.

- Verdeel het strijkgoed op basis van de temperatuur die voor het strijken is vereist en begin met de laagste temperatuur.
 - Zijden weefsels kunnen binnenste buiten en droog worden gestreken.
 - Wol, katoen en fijn linnen kunnen met stoom binnenste buiten worden gestreken, of aan de goede zijde met een dunne doek ertussen, om het "glanseffect" te vermijden.
 - Gesteven weefsels moeten met meer vocht worden gestreken.
 - Strijk witte en lichtgekleurde weefsels aan de goede zijde, en donkere kleuren en borduurwerk binnenste buiten, om hen beter te doen uitkomen.
-  Om een goede stoomwerking te verkrijgen, moet tussen twee stoomstoten enkele seconden worden gewacht.

Beschrijving

- A. Netsnoer
- B. Controlelampje stoom klaar
- C. Sproeiknop
- D. "Easy Turbo" knop (stoomstoot)
- E. Stoomregelaar
- F. Dekselte vulopening reservoir
- G. Sproeier
- H. "Self Clean" knop (zelfreiniging)
- I. Thermostaatknop
- L. Maatbekertje

Self Clean (pag. 5)

Mettertijd kunnen er afzettingen in het apparaat gevormd worden door de kalk die in het water zit. Om te voorkomen dat deze een afname van de stoomproductie veroorzaken, wordt geadviseerd om elke 2 weken de "Self Clean" reinigingsprocedure uit te voeren. Ga te werk zoals beschreven op pag. 5:

- Zet de stoomregelaar op  en vul het waterreservoir (fig. 15).
- Sluit het apparaat op het stopcontact aan en zet de thermostaat in de stand MAX (fig. 16): het controlelampje "stoom klaar" gaat branden;
- Wanneer het controlelampje "stoom klaar" dooft (het strijkijzer is op temperatuur) (fig. 17), haal dan de stekker uit het stopcontact (fig. 18).
- Plaats het apparaat boven een wasbak, druk op de SELF CLEAN knop en houd deze ingedrukt terwijl u het strijkijzer voorzichtig naar voren en naar achteren schudt (fig. 19): uit de zoolplaat komen kalkresten en andere onreinigheden vermengd met kokend water naar buiten.
- Laat de SELF CLEAN knop los.
- Sluit het apparaat op het stopcontact aan en laat het minstens 2 minuten werken totdat de strijkzool droog is (fig. 20).
- Maak het apparaat van het stopcontact los en strijk met de zoolplaat over een doek om eventuele resten te verwijderen (fig. 21).
- Laat het strijkijzer goed afkoelen voordat u het wegzet.

Advertencias fundamentales para la seguridad



¡Peligro!

El aparato funciona con corriente eléctrica por lo que no se puede excluir que produzca descargas eléctricas.

Respete las siguientes advertencias de seguridad:

- No toque el aparato con las manos mojadas.
- No use el aparato descalzo o con los pies mojados.
- No sumerja nunca el aparato en el agua.
- No tire del cable de alimentación o del aparato para desenchufarlo de la corriente.
- En caso de incompatibilidad entre el enchufe y la clavija del aparato, haga sustituir el enchufe por otro adecuado por personal cualificado.
- Le desaconsejamos el uso de adaptadores, tomas múltiples o alargadores.
- No ponga nunca la plancha bajo el grifo para añadirle agua, use el medidor específico.

Desenchufe el aparato de la corriente antes de llenar el depósito del agua. Si el cable de alimentación se estropea, lo deberá sustituir el fabricante o su servicio de asistencia técnica para evitar cualquier riesgo.

- Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desenchufe el aparato de la corriente.
- En caso de producirse una avería o un funcionamiento incorrecto del aparato, deberá apagarlo sin alterarlo y llevarlo a un centro de asistencia autorizado.
- **Antes de enchufar el aparato, controle que la tensión (V) indicada en la placa del aparato sea conforme con la de su instalación eléctrica. El enchufe de corriente debe estar conectado a una toma a tierra eficaz.**

Mantenga la plancha y su cable de alimentación fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando está encendida o se está enfriando.



¡Peligro de quemaduras!

- No oriente el vapor hacia personas o animales.



Las superficies con este símbolo se calientan durante el uso (el símbolo aparece solamente en algunos modelos).

El usuario no debe dejar la plancha enchufada a la corriente sin vigilancia.



¡Atención!

- Después de haber desembalado el aparato, controle su integridad. En caso de duda, no utilice el aparato y póngase en contacto con personal profesionalmente cualificado.
- Elimine la bolsa de plástico ya que es peligrosa para los niños.

Consienta el uso del aparato a niños mayores de 8 años y a personas con capacidades psicofísicas, sensoriales reducidas o con experiencia y conocimientos insuficientes, si están vigilados atentamente o instruidos para utilizar el aparato en modo seguro y si son conscientes de los peligros derivados del uso.

Asegúrese de que los niños no jueguen con el aparato. Las operaciones de limpieza y mantenimiento no han de ser realizadas por niños sin vigilancia.

El aparato ha de utilizarse y dejarse en reposo sobre una superficie estable y resistente a las altas temperaturas.

Cuando ponga la plancha sobre el apoyaplancha, asegúrese de que la superficie sobre la que se encuentra sea estable. No utilice el aparato si se le ha caído, si presenta marcas visibles de desperfectos o si pierde. En estos casos, lleve el aparato a un centro de asistencia cualificado.

INSTRUCCIONES PARA EL USO

Lea detenidamente estas instrucciones antes de usar el aparato.

- Si no se respetan estas instrucciones, se pueden producir lesiones y daños al aparato. El fabricante queda eximido de toda responsabilidad por los daños derivados del no respeto de estas instrucciones para el uso.



Nota:

Guarde meticulosamente estas instrucciones.

Si traspasa el aparato a otras personas, deberá entregarles también estas instrucciones para el uso.

Uso conforme a su destino

- Podrá utilizar este aparato sólo para el uso para el que ha sido expresamente concebido.
- Cualquier uso diferente se considerará impropio y, por consiguiente, peligroso.
- El fabricante no será responsable por los eventuales daños que puedan derivar de usos inapropiados, incorrectos e irrazonables y por reparaciones efectuadas por personal no cualificado.



¡Atención!

El aparato funciona con agua corriente. Para las aguas con un alto contenido de cal (dureza superior a 27°F), le aconsejamos usar agua desmineralizada disuelta al 50% con agua corriente.



No use sustancias químicas o detergentes (ej.: aguas perfumadas, esencias, soluciones descalcificadoras, etc.).




No utilice agua mineral ou otros tipos de aguas (ej. agua de la lluvia, agua de baterías, acondicionadores, etc.).



¡Atención!


Si utiliza dispositivos de filtrado, asegúrese de que el agua obtenida tenga un PH neutro.

Primera utilización del aparato

- Durante la primera utilización, quite la suela amovible de protección de la suela (si la hay).
- **Cuando utilice por primera vez el aparato, tal vez saldrá durante algunos minutos humo y habrá olor debido al recalentamiento y consiguiente secado de los elementos de sellado utilizados en el ensamblaje del aparato.** Le aconsejamos ventilar la habitación.
- Sitúe el regulador de vapor en  (fig. 2) en cada llenado.

Consejos para el planchado

- Los tejidos de terciopelo, lana, etc., así como también guantes, bolsos, etc. recuperarán el aspecto y la suavidad originales pasando lentamente la plancha cerca de ellos, con el vapor activado.
- No apoye ni use la plancha sobre cremalleras, ganchos, anillos, etc., de esta forma evitará rayar la suela.
- Separe las prendas según la temperatura requerida para plancharlas. Empiece por las prendas que necesitan una temperatura más baja.
- Puede planchar los tejidos de seda en seco por el revés.

- Puede planchar los tejidos de lana, algodón, lino fino con vapor por el revés, o bien por el derecho interponiendo una tela fina para evitar el efecto "brillo".
- Los tejidos almidonados necesitan mayor humedad.
- Planche por el derecho del tejido los colores blancos y claros y por el revés los colores oscuros así como los bordados, para que resalten más
-  Deje pasar unos segundos entre dos golpes de vapor para obtener un buen chorro de vapor.

Descripción


- Cable de alimentación
- Indicador luminoso vapor listo
- Botón pulverizador
- Botón "Easy Turbo" (golpe de vapor)
- Regulador de vapor
- Tapadera llenado depósito
- Pulverizador
- Botón "Self Clean" (autolimpieza)
- Mando regulación del termostato
- Medidor de agua

Self Clean (Autolimpieza) (pág. 5)

Con el paso del tiempo, incrustaciones internas, causadas por el contenido de cal en el agua, se pueden acumular.

Para evitar que disminuyan la producción de vapor, realice el procedimiento de limpieza "Self Clean" cada 2 semanas.

Siga las indicaciones contenidas en la página 5:

- Sitúe el regulador de vapor en  y llene el depósito de agua (fig. 15).
- Conecte el aparato al enchufe y sitúe el termostato en la posición MAX (fig. 16): el indicador luminoso "vapor listo" se enciende.
- Cuando el indicador luminoso "vapor listo" se apague (plancha caliente) (fig. 17), desconecte la clavija del enchufe (fig. 18).
- Sitúe el aparato sobre una pila, presione el botón SELF CLEAN y, sin soltar este botón, mueva ligeramente la plancha hacia delante y hacia atrás (fig. 19): saldrán restos de cal y otras impurezas mezclados con agua hirviendo por la suela.
- Suelte el botón SELF CLEAN.
- Enchufe el aparato a la corriente y déjelo funcionando por lo menos 2 minutos hasta que la suela se seque (fig. 20).
- Desenchufe el aparato de la corriente y pase la suela sobre un paño para eliminar posibles restos (fig. 21).
- Deje enfriar la plancha correctamente antes de guardarla.

Advertências fundamentais para a segurança



Perigo!

Dado que o aparelho funciona ligado à corrente elétrica, não se pode excluir a possibilidade de ele gerar choques elétricos.

Assim, cumpra as seguintes advertências de segurança:

- Não toque no aparelho com as mãos húmidas.
- Não utilize o aparelho descalço ou com os pés molhados.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Não puxe o cabo de alimentação, ou o próprio aparelho, para retirar a ficha da tomada de alimentação.
- Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, mande substituir a tomada por outra de tipo adequado, recorrendo a pessoal técnico qualificado.
- É desaconselhável a utilização de adaptadores, tomadas múltiplas e/ou extensões.
- Nunca coloque o ferro debaixo da torneira para o encher de água; utilize o doseador próprio.

A ficha do cabo de alimentação deve ser retirada da tomada antes de se encher o reservatório com água.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou pelo respetivo serviço de assistência técnica de forma a prevenir qualquer risco.

- Antes de efetuar qualquer operação de limpeza ou de manutenção, desligue o aparelho da rede de alimentação elétrica, retirando a ficha da tomada.
- Em caso de avaria e/ou mau funcionamento do aparelho, desligue-o, sem tentar repará-lo, e leve-o a um centro de assistência autorizado.
- **Antes de introduzir a ficha na tomada, verifique se a voltagem (V) indicada na chapa de características do aparelho corresponde à da sua rede elétrica. A tomada de alimentação deverá estar devidamente ligada à terra.**

Mantenha o ferro e o cabo de alimentação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos de idade, quando ele estiver sob tensão ou a arrefecer.



Perigo de queimaduras!

- Não direcione o vapor para pessoas ou animais.



As superfícies que apresentam este símbolo ficam quentes durante a utilização (o símbolo só existe em alguns modelos).

lização (o símbolo só existe em alguns modelos).

O utilizador não deve deixar o ferro sem vigilância quando o mesmo estiver ligado à corrente.



Atenção!

- Após a remoção da embalagem, certifique-se do bom estado do aparelho; em caso de dúvida, não o utilize e contacte um técnico qualificado.
- Elimine o saco de plástico, dado que este constitui uma fonte de perigo para as crianças.

Permita a utilização do aparelho a crianças com mais de 8 anos e a pessoas com capacidades psíquicas, físicas e sensoriais reduzidas, ou com uma experiência e conhecimentos insuficientes, apenas se forem atentamente vigiadas ou ensinadas de modo a utilizarem o aparelho de forma segura e consciente dos perigos associados ao uso. Certifique-se de que as crianças não brincam com o aparelho.

As operações de limpeza e manutenção não devem ser realizadas por crianças sem supervisão. O aparelho deve ser utilizado e deixado em repouso sobre uma superfície estável, resistente às temperaturas elevadas.

Quando pousar o ferro sobre a respetiva base de apoio, certifique-se de que a superfície sobre a qual o aparelho está colocado é estável. O aparelho não deve ser utilizado em caso de queda, danos visíveis ou fugas. Nestes casos, leve o aparelho a um centro de assistência qualificado.

Instruções de utilização

Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o aparelho.

- O incumprimento destas instruções pode ser fonte de lesões e danos no aparelho. O fabricante declina toda e qualquer

responsabilidade por danos resultantes do incumprimento destas instruções de utilização.



Nota:

Conserve cuidadosamente estas instruções.

Caso o aparelho seja cedido a outras pessoas, ceda-lhes também estas instruções de utilização.

Finalidade de utilização

- Este aparelho apenas deverá ser utilizado para o fim para o qual foi expressamente concebido. Qualquer outra utilização é considerada inadequada e, logo, perigosa.
- O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade por eventuais danos provocados por uma utilização inadequada, errada e irracional do aparelho, bem como por reparações efectuadas por pessoal não qualificado.



Atenção!

O aparelho funciona com água da torneira normal. Caso a água tenha muito calcário (dureza superior a 27°F), sugerimos o uso de água desmineralizada diluída em 50% de água da torneira.



Não utilize substâncias químicas ou detergentes (ex.: águas perfumadas, essências, soluções descalcificantes, etc.).




Não utilize água mineral ou outros tipos de águas (ex.: água da chuva, água de baterias, aparelhos de ar condicionado, etc.).



Atenção!


Se utilizar dispositivos de filtragem, certifique-se cuidadosamente de que a água obtida possui um PH neutro.

Primeira utilização do aparelho

- Na primeira utilização, retire a base de protecção da chapa (se presente).
- **Quando utilizar o aparelho pela primeira vez, este poderá libertar, durante alguns minutos, fumo e odores devido ao aquecimento e conseqüente secagem dos vedantes utilizados na montagem do aparelho.** É aconselhável arejar a divisão.
- A cada enchimento, ajuste o regulador de vapor para  (fig. 2).

Conselhos para um engomar perfeito

- Para devolver aos tecidos de veludo, lã, etc., assim como a luvas, bolsas, etc., o seu aspecto e suavidade originais, passe lentamente o ferro, a pouca distância da peça, com o vapor em funcionamento.
- Não pouse nem utilize o ferro sobre fechos de correr, ganchos, aros, etc. para não arranhar a chapa.

- Divida as peças de roupa consoante a temperatura recomendada e comece pelas que requerem uma temperatura mais baixa.
 - Os tecidos de seda devem ser passados a seco e do avesso.
 - Os tecidos de lã, algodão e linho fino podem ser passados com vapor, do avesso ou, então, do lado direito, com um pano fino para evitar o efeito de “lustro”.
 - Os tecidos com goma necessitam de mais humidade.
 - Passe as cores brancas e claras do lado direito do tecido e as cores escuras e os bordados do avesso para os realçar.
-  Para obter um bom jacto de vapor, deixe passar alguns segundos entre uma emissão de vapor e a seguinte.


Descrição

- A. Cabo de alimentação
- B. Luz piloto de vapor pronto
- C. Botão de pulverização
- D. Botão “Easy Turbo” (jacto de vapor)
- E. Regulador de vapor
- F. Tapa de enchimento do reservatório
- G. Pulverizador
- H. Botão “Self Clean” (auto-limpeza)
- I. Botão de regulação do termostato
- L. Doseador de água

Self Clean (pág. 5)

Com o tempo pode produzir-se uma acumulação de incrustações internas causadas pelo calcário contido na água.

Para evitar que estas causem uma diminuição da produção de vapor, recomenda-se o procedimento de limpeza “Self Clean” a cada 2 semanas. Proceda conforme ilustrado na pág. 5:

- Coloque o regulador de vapor em  e encha o reservatório de água (fig. 15).
- Ligue o aparelho à tomada de alimentação e coloque o termostato na posição MAX (fig. 16): a luz piloto de “vapor pronto” acende-se;
- Quando a luz piloto de “vapor pronto” se apagar (o ferro está à temperatura) (fig. 17), desligue a ficha da tomada (fig. 18).
- Coloque o aparelho sobre uma banca, prima a tecla SELF CLEAN e, mantendo a tecla premida, sacuda delicadamente o ferro para trás e para a frente (fig. 19): sairão da placa resíduos de calcário e outras impurezas misturadas com água a ferver.
- Solte o botão SELF CLEAN.
- Ligue o aparelho à tomada de alimentação e deixe-o a funcionar durante pelo menos 2 minutos para secar a placa (fig. 20).
- Desligue o aparelho da tomada elétrica e faça deslizar a placa sobre um pano para eliminar eventuais resíduos (fig. 21).
- Deixe arrefecer bem o ferro e, depois, arrume-o.

Βασικές προειδοποιήσεις ασφαλείας



Κίνδυνος!

Επειδή η συσκευή λειτουργεί με ηλεκτρικό ρεύμα, δεν μπορούμε να αποκλείσουμε την πρόκληση ηλεκτροπληξίας.

Επομένως τηρείτε τις παρακάτω προειδοποιήσεις ασφαλείας:

- Μην αγγίζετε τη συσκευή με υγρά χέρια.
- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή με γυμνά ή βρεγμένα πόδια.
- Ποτέ μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό.
- Μην τραβάτε το ηλεκτρικό καλώδιο ή τη συσκευή για να αποσυνδέσετε το φως από την πρίζα.
- Σε περίπτωση ασυμβατότητας μεταξύ της πρίζας και του φως της συσκευής, απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό προσωπικό για την αντικατάσταση της πρίζας με άλλη κατάλληλου τύπου.
- Δεν συνιστάται η χρήση αντάπτορα, πολύπριζου και/ή προεκτάσεων.
- Μη βάζετε ποτέ το σίδερο κάτω από τη βρύση για να προσθέσετε νερό αλλά χρησιμοποιείτε την ειδική μεζούρα.

Το φως του ηλεκτρικού καλωδίου πρέπει να αποσυνδεθεί από την πρίζα του ρεύματος πριν γεμίσετε το δοχείο με νερό.

Εάν το ηλεκτρικό καλώδιο παρουσιάζει φθορές, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή ή από το Σέρβις, ούτως ώστε να αποφευχθεί κάθε κίνδυνος.

- Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση καθαρισμού ή συντήρησης, αποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο, αποσυνδέοντας το φως.
- Σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας της συσκευής, σβήστε την και μην επιχειρείτε να την επισκευάσετε και παραδώστε την στο εξουσιοδοτημένο σέρβις.
- Πριν συνδέσετε το φως, βεβαιωθείτε ότι η τάση (V) πάνω στην πινακίδα της συσκευής αντιστοιχεί με εκείνη της ηλεκτρικής σας εγκατάστασης.

Η πρίζα του ρεύματος πρέπει να είναι γειωμένη.

Φυλάσσετε το σίδερο και το ηλεκτρικό καλώδιο μακριά από παιδιά με ηλικία κάτω των 8 ετών, όταν αυτό είναι συνδεδεμένο στο ρεύμα ή ακόμα ζεστό.



Κίνδυνος εγκαυμάτων!

- Μην κατευθύνετε τον ατμό προς άτομα ή ζώα.



Le Οι επιφάνειες με αυτό το σύμβολο θερμαίνονται κατά τη χρήση (το

σύμβολο υπάρχει μόνο σε ορισμένα μοντέλα). Μην αφήνετε το σίδερο χωρίς επιτήρηση όταν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα.



Προσοχή!

- Αφού αφαιρέσετε τη συσκευασία βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα της συσκευής. Σε περίπτωση αμφιβολιών, μην την χρησιμοποιήσετε και απευθυνθείτε σε εξειδικευμένο τεχνικό.
- Πετάξτε την πλαστική σακούλα γιατί είναι επικίνδυνη για τα παιδιά.

Επιτρέπεται τη χρήση της συσκευής σε παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και σε άτομα με μειωμένη αντίληψη και περιορισμένες σωματικές ικανότητες ή με ανεπαρκή εμπειρία, μόνο εάν επιβλέπονται με προσοχή ή εκπαιδεύονται ώστε να χρησιμοποιούν με ασφάλεια τη συσκευή και γνωρίζουν τους κινδύνους που απορρέουν από τη χρήση της. Βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

Οι διαδικασίες καθαρισμού και συντήρησης δεν πρέπει να γίνονται από παιδιά χωρίς επίβλεψη.

Πρέπει να χρησιμοποιείτε και να ακουμπάτε τη συσκευή πάνω σε μια σταθερή επιφάνεια, ανθεκτική στις υψηλές θερμοκρασίες.

Όταν ακουμπάτε το σίδερο πάνω στη βάση του, βεβαιωθείτε ότι η επιφάνεια πάνω στην οποία βρίσκεται η συσκευή είναι σταθερή.

Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή μετά από πτώση, εάν παρουσιάζει ορατά σημάδια ζημιάς ή διαρροή. Στην περίπτωση αυτή, παραδώστε τη συσκευή σε ένα εξουσιοδοτημένο σέρβις.

Οδηγίες χρήσης

Διαβάστε προσεκτικά τις παρούσες οδηγίες πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.

- Η μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και ζημιές στη συσκευή. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ζημιές που οφείλονται στη μη τήρηση αυτών των οδηγιών χρήσης.

Σημείωση:

Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες σε ασφαλές μέρος. Σε περίπτωση που εκχωρήσετε τη συσκευή σε τρίτους, παραδώστε σε αυτούς και τις παρούσες οδηγίες χρήσης.

Συμβατή χρήση

- Η παρούσα συσκευή πρέπει να προορίζεται μόνο για τη χρήση για την οποία έχει κατασκευαστεί. Κάθε άλλη χρήση πρέπει να θεωρείται ακατάλληλη και συνεπώς επικίνδυνη.
- Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για ενδεχόμενες βλάβες που οφείλονται σε ακατάλληλη, λανθασμένη και παράλογη χρήση και σε επισκευές από μη εξειδικευμένο προσωπικό.

Προσοχή!

Η συσκευή λειτουργεί με νερό της βρύσης. Σε περίπτωση πολύ σκληρού νερού (σκληρότητα πάνω από 27°F) συνιστάται η χρήση αποσταγμένου νερού σε διάλυμα 50% με νερό της βρύσης.



Μην χρησιμοποιείτε χημικές ουσίες ή απορρυπαντικά (π.χ. αρωματισμένο νερό, εσάνς, αποσκληρυντικά υγρά, κλπ)




Μην χρησιμοποιείτε μεταλλικό νερό ή άλλα είδη του νερού (π.χ. νερό της βροχής, μπαταρίες νερού, κλιματιστικά, κλπ)

Προσοχή!

Αν χρησιμοποιείτε συστήματα καθαρισμού, βεβαιωθείτε ότι το φιλτραρισμένο νερό έχει ουδέτερο PH.

Χρήση της συσκευής για πρώτη φορά

- Κατά την πρώτη χρήση, αφαιρέστε την προστατευτική επένδυση από την πλάκα (αν υπάρχει).
- **Κατά την αρχική χρήση, ενδέχεται να εξέλθουν από τη συσκευή, για λίγα λεπτά, καπνός και δυσάρεστες οσμές. Αυτό οφείλεται στη θέρμανση/στεγνώμα των στεγανωτικών υλικών που χρησιμοποιούνται κατά τη συναρμολόγηση της συσκευής.** Συνιστάται ο αερισμός του δωματίου.
- Μετά από κάθε πλήρωση, ρυθμίζετε την ποσότητα ατμού στη θέση  (εικ. 2).

Συμβουλές για το σιδέρωμα

- Τα βελούδινα, τα μάλλινα κλπ. όπως και τα γάντια, οι τσάντες κλπ. επανέρχονται στην αρχική τους εμφάνιση και απαλότητα περνώντας αργά το σίδερο σε μικρή απόσταση από την επιφάνειά τους με τον ατμό σε λειτουργία.
- Μην ακουμπάτε και μη χρησιμοποιείτε το σίδερο σε φερμουάρ, αγκράφες, κρίκους κ.λ.π. για να μη χαράξετε την πλάκα.
- Χωρίστε τα ρούχα ανάλογα με την απαιτούμενη θερμοκρασία σιδερώματος, αρχίζοντας από εκείνα που απαιτούν τη χαμηλότερη θερμοκρασία.

- Τα μεταξωτά σιδερώνονται χωρίς ατμό από την ανάποδη.
- Μάλλινα, βομβακερά και λεπτά λινά σιδερώνονται με ατμό από την ανάποδη, ή από την καλή παρεμβάλλοντας ένα λεπτό ύφασμα για να αποφευχθούν οι "γυαλάδες".
- Τα κολληρισμένα υφάσματα απαιτούν περισσότερο ατμό.
- Σιδερώστε από την καλή πλευρά τα λευκά και τ' ανοιχτόχρωμα υφάσματα και από την ανάποδη τα σκούρα και τα κεντήματα, για να αναδειχτούν καλύτερα.



Για την καλή λειτουργία της παροχής ατμού, πρέπει να αφήσετε να περάσουν μερικά δευτερόλεπτα μεταξύ των παροχών ατμού.



Σημείωση:


Μετά τη χρήση, είναι σκόπιμο για να αδειάσει η δεξαμενή νερού.

Περιγραφή

- Ηλεκτρικό καλώδιο
- Ενδεικτική λυχνία "έτοιμος ατμός"
- Πλήκτρο ψεκασμού
- Πλήκτρο "Easy Turbo" (σούπερ παροχή ατμού)
- Ρυθμιστής ποσότητας ατμού
- Καπάκι πλήρωσης δοχείου
- Ψεκαστήρας
- Πλήκτρο "Self Clean" (αυτόματος καθαρισμός)
- Διακόπτης ρύθμισης θερμοστάτη
- Μεζούρα νερού

Self Clean (σελ. 5)

Με την πάροδο του χρόνου μπορεί να παρουσιαστεί συσσώρευση αλάτων στο εσωτερικό της συσκευής που οφείλονται στην ποιότητα του νερού. Για να αποφύγετε τη μείωση της παραγωγής ατμού, συνιστάται να εκτελείτε τη διαδικασία καθαρισμού "Self Clean" κάθε 2 εβδομάδες. Προχωρήστε σύμφωνα με τις οδηγίες στη σελ. 5:

- Βάλτε το ρυθμιστή ποσότητας ατμού στη θέση  και γεμίστε το δοχείο νερού (εικ. 15).
- Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα του ρεύματος και ρυθμίστε το θερμοστάτη στη θέση MAX (εικ. 16): η ενδεικτική λυχνία "έτοιμος ατμός" ανάβει.
- Όταν η ενδεικτική λυχνία "έτοιμος ατμός" σβήσει (το σίδερο έχει ζεσταθεί) (εικ. 17), αποσυνδέστε το φιλ από την πρίζα (εικ. 18).
- Πλησιάστε τη συσκευή στο νιπτήρα, πιέστε το πλήκτρο SELF CLEAN και, κρατώντας το πλήκτρο πατημένο, ανακινήστε απαλά το σίδερο προς τα εμπρός και προς τα πίσω (εικ. 19): από την πλάκα θα τρέξουν τα υπολείμματα αλάτων και άλλες βρωμίες μαζί με βραστό νερό.
- Αφήστε το πλήκτρο SELF CLEAN.
- Συνδέστε τη συσκευή στην πρίζα του ρεύματος και αφήστε την να λειτουργήσει για τουλάχιστον 2 λεπτά ώστε η πλάκα να στεγνώσει (εικ. 20).
- Αποσυνδέστε τη συσκευή από την πρίζα του ρεύματος και σιδερώστε ένα πανί για να εξαλείψετε τυχόν υπολείμματα (εικ. 21).
- Αφήστε το σίδερο να κρυώσει καλά πριν το φυλάξετε.

Основные предупреждения по безопасности



Так как прибор работает на электрическом токе, нельзя исключать, что он может вызвать удар электрическим током. Придерживайтесь следующих предупреждений по безопасности:


- Не касайтесь прибора мокрыми или влажными руками.
- Не пользуйтесь прибором босиком или с мокрыми ногами.
- Ни в коем случае не погружайте прибор в воду.
- Не вынимайте вилку из розетки электропитания, потянув за провод или сам прибор.
- В случае несовместимости розетки и вилки прибора квалифицированный специалист должен заменить розетку на другую подходящего типа и убедиться, что сечение проводов в розетке соответствует мощности, потребляемой прибором.
- Во избежание использования адаптеров, сетевые фильтры и удлинители.
- Ни в коем случае не помещайте утюг под кран для того, чтобы добавить воды, для этого используйте только специальную мерку.

До заполнения бачка водой вилка шнура электропитания должна быть вынута из розетки. Если шнур питания поврежден, он должен быть заменен производителем или его сервисной технической службой, что позволит избежать любого риска.

- До выполнения ухода любого вида, отключите прибор от сети электропитания, вынув вилку из розетки.
- В случае неисправности или неработоспособности прибора выключите его, не пытайтесь самостоятельно отремонтировать, и отнесите в уполномоченный сервисный центр.
- **До того, как вилка будет вставлена в розетку убедитесь, что напряжение V, указанное на табличке прибора соответствует напряжению питания в вашей электросети. Розетка электропитания должна иметь эффективное заземление.**

Храните утюг и шнур электропитания вне досягаемости детьми, возрастом меньше 8 лет, когда он находится под напряжением или охлаждается.



- Не направляйте пар в сторону людей или животных.
-  Поверхности, на которые нанесен этот символ во время использования нагреваются (это символ наносится только на некоторые модели).

Пользователь не должен оставлять утюг без присмотра, когда он подключен к электросети.



- Пользователь не должен оставлять утюг без присмотра, когда утюг подключен к электросети.
- Во время использования утюга отверстие для наполнения бачка должно быть закрыто.

Прибор разрешается использовать детям с 8 лет и людям с пониженным уровнем восприятия и психофизических возможностей или с недостаточным опытом и знаниями, когда за ними внимательно следят или они обучены безопасному использованию прибора отвечающим за их безопасность человеком, а так же, когда они осознают опасности, связанные с использованием прибора. Убедитесь в том, что прибор не служит детям игрушкой. Операции по очистке и уходу не должны производиться детьми без надзора над ними.

Прибор должен использоваться и в перерывах устойчиво на поверхности, стойкой к высоким температурам. Когда вы ставите утюг на подставку, убедитесь, что поверхность, на которой находится подставка, устойчива. Прибор не должен использоваться, если он упал, если он имеет заметные повреждения или, если из него вытекает вода. В таком случае отвезите прибор в специальный сервисный центр.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

До эксплуатации прибора внимательно прочтите эти инструкции.

- Несоблюдение этих инструкций может послужить причиной ранения или повреждения прибора. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший из-за несоблюдения инструкций по эксплуатации.



Примечание:

Тщательно храните эти инструкции. Если прибор передается другим людям, вручите так же эти инструкции по эксплуатации.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ, СООТВЕТСТВУЮЩЕЕ ПРЕДНАЗНАЧЕНИЮ

- Прибор должен использоваться только в тех целях, для которых он предназначен. Любой другой вид эксплуатации рассматривается как несоответствующий и, потому, опасный.
- Производитель не может нести ответственность за возможный ущерб, вызванный несоответствующей, ошибочной и неправильной эксплуатацией и за ремонт, выполненный неквалифицированным персоналом.



Внимание!

Для утюга используется обычная вода из-под крана. В случае, если вода содержит много солей (жесткость больше 27°f) рекомендуется использовать деминерализованную воду, на 50% разбавленную водой из-под крана.



Не используйте химикаты и моющие вещества (например, отдушки, эссенции, растворы от накипи и т.д.).




Не используйте минеральную воду. Не используйте других видов воды (например, дождевую, из батареи, кондиционеров и т.д.).



Внимание!


Если используются фильтрующие устройства, убедитесь, что pH является нейтральной.

Первое использование прибора

- При первом включении снимите с подошвы защитную накладку (если она есть).
- **При включении в первый раз прибор может несколько минут испускать дым и запах, вызванные нагревом и высыханием герметика, используемого при сборе утюга.** Рекомендуется проветрить комнату.
- При каждом наполнении устанавливайте регулятор пара в положение , рис. 2.

Советы для глажки

- Внешний вид и первоначальную мягкость велюра, шерсти и т.п., а так же перчаток, сумок и т.д. можно восстановить, медленно проведя утюгом в режиме пропаривания на небольшом расстоянии от них.


- Чтобы избежать царапин на подошве, не ставьте утюг и не гладьте застежки, молнии, колечки и т.п.
 - Разделите вещи в зависимости от температуры, требуемой для глажения, начав с тех, которые гладятся при меньшей температуре.
 - Шелковые ткани гладятся с изнанки сухим утюгом.
 - Шерстяные ткани, хлопок, тонкий лен гладятся с пропариванием с изнанки либо с лицевой стороны через тонкую ткань, чтобы избежать появления лоска.
 - Прокрашмаленные ткани требуют большую влажность.
 - Гладьте с лицевой части ткани белого цвета и светлые ткани, с изнанки темного, а также вышивку, чтобы она была объемной.
-  Для правильной работы режима подачи пара необходимо, чтобы между нажатиями кнопки прошло несколько секунд.

Описание

- Электрический кабель питания
- Индикаторная лампа готовности пара
- Кнопка распылителя
- Кнопка "Easy Turbo" (пропаривание)
- Регулятор пара
- Крышка отверстия для заполнения бачка
- Распылитель
- Кнопка самоочистки "Self Clean"
- Ручка регулировки температуры
- Мерка для воды

Самоочистка "Self Clean" (стр. 5)

Со временем внутри утюга может скопиться накипь из-за кальция, содержащегося в воде. Для того, чтобы избежать уменьшения подачи пара, рекомендуется каждые 2 недели производить самоочистку "Self Clean". Выполните процедуры, показанные на стр. 5:

- Переведите регулятор пара в положение  и наполните бачок водой, рис. 15.
- Вставьте вилку прибора в розетку электропитания, и установите терморегулятор в положение MAX, рис. 16.; Загорится индикаторная лампа "готовности пара".
- Когда индикатор готовности пара погаснет (утюг нагрелся), рис. 17, выньте вилку из розетки, рис. 18.
- Поставьте прибор на рукомоиник, нажмите кнопку SELF CLEAN и, удерживая ее нажатой, слегка покачайте утюгом вперед и назад, рис. 19.: Из подошвы выйдет кипящая вода с кальцием и другие загрязнения.
- Отпустите кнопку SELF CLEAN.
- Вставьте вилку прибора в розетку электропитания, и дайте ему поработать не менее 2 минут, чтобы подошва высохла, рис. 20.
- Отключите прибор от электрической розетки и протрите подошву тканью, чтобы удалить оставшийся осадок, рис. 21.
- Дайте утюгу полностью остыть, затем уберите его.

Güvenlik için temel uyarılar



Tehlike!

Elektrik akımı ile çalışan bir cihaz olması nedeniyle elektrik çarpmalarına neden olabileceği unutulmamalıdır.

Bu sebeple aşağıdaki güvenlik uyarılarına uyun:

- Cihaza ıslak elle dokunmayın.
- Ayaklarınız çıplak veya ıslak iken cihazı kullanmayın.
- Makineyi asla suya daldırmayın.
- Prizden çıkarmak için cihazı veya güç kablosunu çektiirmeyin.
- Cihazın fişi ve priz arasında uyumsuzluk olması halinde yetkili bir teknisyene başvurarak cihazın fişinin uygun bir fiş ile değiştirilmesini sağlayın.
- Adaptör, çoklu priz ve/veya uzatma kullanılması tavsiye edilmez.
- Ütüyü asla musluğun altına sokmayın, su eklemek için uygun su doldurma kabını kullanın.

Su haznesine su doldurmadan önce güç kablosu fişi prizden çıkarılmalıdır.

Güç kablosunun zarar görmesi durumunda, kablo her türlü riskin önüne geçilecek şekilde üretici ya da teknik bakım servisi tarafından değiştirilmelidir.

- Herhangi bir temizlik veya bakım işleminden önce cihazı prizden çekerek elektrik şebekesinden ayırın.
- Arıza ve/veya kötü işleyiş durumunda cihazı kapatın, kurcalamayın ve yetkili servis merkezine götürün.
- **Fişi takmadan önce cihazın üzerindeki levhada yer alan gerilimin (V) sizin elektrik tesisatınızdaki gerilime uygun olduğunu doğrulayın. Elektrik prizi etkin bir topraklama sistemine bağlı olmalıdır.**

Ütü gerilim altında veya soğumakta iken ütüyü ve güç kablosunu 8 yaşın altındaki çocukların erişemeyeceği bir yerde muhafaza edin.



Yanma Tehlikesi!

- Kişi veya hayvanların üzerine buhar yöneltmeyin.



Bu sembolün bulunduğu yüzeyler kullanım sırasında ısınır (sembol sadece bazı modellerde bulunur).

Kullanıcı, ütüyü elektrige bağlı iken gözetsiz bırakmamalıdır.



Dikkat!

- Ambalajdan çıkardıktan sonra cihazın bütünlüğünü kontrol edin; kuşku duyulması halinde cihazı kullanmayın ve profesyonel yetkili bir personele başvurun.
- Çocuklar için tehlikeli olduğundan plastik poşeti yok edin.

Cihazın 8 yaşın üzerindeki çocuklar ve sınırlı psikolojik-fiziksel-algısal kapasiteye sahip veya yeterli deneyim ve bilgiden yoksun kişiler tarafından kullanılmasına, dikkatli bir şekilde gözlenmeleri veya cihazı güvenli bir şekilde kullanabilmek üzere eğitilmiş olmaları ve kullanımla ilgili tehlikelerin bilincinde olmaları koşuluyla izin verin. Çocukların cihaz ile oynamadıklarından emin olun. Temizlik ve bakım işlemleri, denetim altında olmadan çocuklar tarafından yapılmamalıdır.

Cihaz, sabit ve yüksek sıcaklıklara dayanıklı bir yüzey üzerinde kullanılmalı ve dinlenmeye bırakılmalıdır. Ütü, ütü altlığına oturtulduğunda, cihazın üzerine konulduğu zeminin sağlam olduğundan emin olun. Cihaz düşürülmüş ise, gözle görülür hasar izleri varsa ve sızıntı yapıyorsa kullanılmamalıdır. Bu gibi durumlarda cihazı yetkili bir teknik servise götürün.

Kullanım talimatları

Cihazı kullanmadan önce bu talimatları dikkatle okuyun.

- Bu talimatlara uyulmaması yaralanmalara ve cihazda hasar oluşumuna neden olabilir. Üretici firma, bu kullanım talimatlarına uyulmaması sonucu ortaya çıkan hasarlarla ilgili taleplere yanıt vermez.



Önemli Not:

Bu talimatları özenle saklayın. Cihazın mülkiyetinin diğer şahıslara geçmesi durumunda, bu kullanım talimatlarını da birlikte teslim edin.

Amaca uygun kullanım

- Cihaz yalnızca tasarlandığı amaca yönelik kullanılmalıdır. Her türlü farklı kullanım hatalı ve dolayısıyla tehlikeli kabul edilir.
- Üretici, uygunsuz ve mantıksız kullanımlardan ve yetkili olmayan kişiler tarafından gerçekleştirilen yanlış tamirat-lardan kaynaklanan olası hasarlardan sorumlu tutulamaz.



Dikkat!

Cihaz normal musluk suyu ile çalışır. Suyun çok kireçli olması durumunda (27°F'i aşan su sertliği) musluk suyu ile %50 sulandırılmış demineralize su kullanmanızı tavsiye ederiz.



Başka su çeşitleri, kimyasal maddeler veya deterjanlar kullanmayın (parfümlü sular, esanslar, kireç çözücü solüsyonlar, vs.).




Maden suyu kullanmayın.



Dikkat!

Herhangi bir filtreleme cihazı kullanıyorsanız, elde edilen suyun PH değerinin nötr olduğundan emin olun.

Cihazın ilk kullanımı

- İlk kullanımda taban plakasından koruyucu tabakayı çıkarın (varsa).
- **İlk kez kullandığında, cihazdan bir kaç dakika için cihazın montajında kullanılan contaların ısınarak kurumasından kaynaklanan bir koku ve duman yayılabilir.** Odanın havalandırılması tavsiye edilir.
- Her dolum için,  buhar regülatörü ayarlayın (Şek. 2).

Ütüleme için tavsiyeler

- Kadife, yün gibi kumaşların, eldivenlerin, çantaların vs. orijinal görüntüleri ve yumuşaklıkları ütü ile yavaşça kısa mesafeden buhar püskürterek geçilerek korunabilir.
- Taban plakasının çizilmesini önlemek için ütüyu fermuar, çengel, halka, vs. üzerine bırakmayın ve bunların üzerinde kullanmayın.
- Ütülenecek parçaları gereksinim duydukları ısı derecesine göre ayırın ve ütülemeye en az ısı gerektiren parçalardan başlayın.
- İpek kumaşlar kuru olarak ters ütülenebilir.
- Yün, pamuk, ince keten buhar ile tersinden veya "parlama"yı önlemek için üzerine ince bir bez serilerek düz ütülenebilir.
- Kolalanmış kumaşlar için daha fazla neme ihtiyaç vardır.
- Beyaz ve açık renkli kumaşları düz, koyu renkli ve nakışlı kumaşları ise renk ve desenlerinin korunması için ters ütüleyin.



Güçlü bir buhar çıkışı elde etmek için her buhar püskürtme işlemi arasında birkaç saniye geçmesini bekleyin.



Nota Bene:


Kullanıldıktan sonra su tankını boşaltmak için tavsiye edilir.

Açıklama

- Güç kablosu
- Buhar hazır göstergesi
- Püskürtme düğmesi
- "Easy Turbo" Düğmesi (şok buhar)
- Buhar regülatörü
- Hazne dolum kapağı
- Püskürtme
- "Self Clean" Düğmesi (kendi kendine temizleme)
- Termostat ayar düğmesi
- Su doldurma kabı

Kendi Kendini Temizleme (say. 5)

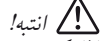
Zaman içinde suyun içinde bulunan kireçten kaynaklanan iç kireçlenmeler oluşabilir. Bu kireçlenmelerin buhar üretimini azaltmasını engellemek için 2 haftada bir "Self Clean" (Kendi kendine temizleme) işlemini gerçekleştirmeniz tavsiye edilir. İşleme 5. sayfada gösterildiği şekilde devam edin:

-  düzenli getirmekve su ile tankı doldurun (Şekil 15).
- Cihazı elektrik prizine bağlayın ve termostati MAX pozisyonuna getirin (Şekil 16): Eğer ışık "hazır buhar" açmak;
- Ütü yeterince ısındığında (gösterge ışığı sönmüş durumda) (Şekil 17), cihazın fişini prizden çekin (Şekil 18).
- Cihazı bir lavabonun üzerine getirin, SELF CLEAN düğmesine basın ve düğmeyi basılı tutarak ütüyu ileri geri sallayın (Şekil 19): kireç kalıntıları ve kaynar suya karışan diğer katışkılar taban plakasından dökülür.
- SELF CLEAN düğmesini bırakın.
- Cihazı prize takın ve taban plakasının kuruması için en az 2 dakika çalışır durumda bırakın (Şekil 20).
- Cihazı prizden çekin ve olası kalıntıları temizlemek için taban plakasını bir bez üzerinde kaydırın (Şekil 21).
- Ütüyu iyice soğumaya bırakın, ardından kaldırın.

- E. منظم البخار
F. غطاء ملء الخزان
G. مبخر الرذاذ
H. زر "Self Clean" (التنظيف ذاتي)
I. مقبض ضبط المنظم الحراري
L. معيار الماء

لا تستعمل مطلقاً أي مواد كيميائية أو منظفات (على سبيل المثال الماء المعطر، مواد، محاليل مزيلة للترسبات... إلخ).

لا تستخدم مياه معدنية أو أي أنواع أخرى من المياه (مثل مياه المطر، مياه البطاريات، مياه التكييفات... إلخ)



انتبه!

إذا كنت تستخدم أجهزة الترشح، تأكد من أن الماء المكتسب هو ماء محايد في الرقم الهيدروجيني.

قبل استعمال الجهاز

- عند أول استعمال، يجب إزالة شريط الحماية من قاعدة التسخين (إذا وجد).
- عند أول استعمال، قد ينبعث من الجهاز دخان أو رائحة نتيجة عملية تسخين و تحفيز الأجزاء المتلاصقة و المستخدمة في تركيب الجهاز. يُنصح عند تهوية الغرفة. في كل مرة تملأ فيها الخزان بالماء، يجب ضبط منظم البخار على زر **MAX** (انظر الشكل رقم 2).

نصائح من أجل عملية الكي

- بعض أنواع الأقمشة مثل المخمل، الصوف، الخ وكذلك القفازات، والحقائب، الخ، سوف تستعيد مظهرها الأصلي و ملمسها الناعم بتمرير المكواة عليها ببطء و على مسافة قريبة منها مع تشغيل البخار.
- لا يجب وضع المكواة أو استعمالها فوق مفصلات، أجناس، خواتم، إلخ و ذلك بغرض تجنب حدوث خدوش على سطح بلاطة التسخين.
- قسم الملابس حسب درجة الحرارة المطلوبة لكل نوع عند الكي، ثم إبدأ بتلك التي تتطلب درجة حرارة منخفضة.
- يمكن كي منسوجات الحرير على الجاف و بالمقلوب.
- يمكن كي منسوجات الصوف، القطن، الكتان بالبخار و على المقلوب، أو يمكن كيها على وجهها بشكل طبيعي مع وضع قطعة قماش رقيقة فوقها و ذلك بغرض تجنب أثر "المعان".
- تتطلب الأقمشة الجامدة مزيداً من الرطوبة.
- كي الأقمشة على وجهها مع الألوان الأبيض و الفاتح، والكي بالمقلوب مع الألوان الداكنة و التطريز و ذلك بغرض إظهارها.
- للحصول على دفعة قوية من البخار، انتظر لوضع ثواني بين كل دفعة بخار و أخرى.



انتبه جيداً:

بعد الاستخدام ينصح بفك خزان الماء.

الوصف

- A. كابل التغذية
B. المؤشر الضوئي "البخار جاهز"
C. زر مبخر الرذاذ
D. زر "Easy Turbo" (دفعة بخار)

بمرور الوقت تتراكم داخل المكواة ترسبات من الجير العالق في الماء. حتى تتجنب أن هذه الترسبات تسبب إنخفاض في إنتاج البخار، ينصح بالقيام بعملية التنظيف "Self Clean" مرة كل أسبوعين. تابع كما هو موضح في الصفحة 5:

- ثبت منظم البخار على وضعية **MAX** و إملأ الخزان بالماء (انظر الشكل رقم 15).
- وصل الجهاز بالتيار الكهربائي و ثبت منظم الحرارة على وضعية الدرجة القصوى MAX (انظر الشكل رقم 16): ستضاء عندئذ لمبة المؤشر الضوئي "البخار جاهز"، عندما تنطفئ لمبة المؤشر الضوئي "البخار جاهز" (المكواة مازلت تحتفظ بدرجة الحرارة)، (انظر الشكل رقم 17)، قم بفصل القابس من مصدر التيار الكهربائي (انظر الشكل رقم 18).
- احمل الجهاز إلى الحوض، ثم اضغط على زر التنظيف الذاتي Self Clean، و أنت مستمر في عملية الضغط، قم برج الجهاز بلطف للأمام و للخلف: حتى يتسرب من بين فتحات قاعدة التسخين بقايا الترسبات الجيرية و الشوائب الأخرى العالقة بالماء الساخن.
- ثم بعد ذلك اترك زر التنظيف الذاتي.
- وصل الجهاز بمصدر التيار الكهربائي و اتركه يعمل لمدة 2 دقيقة على الأقل حتى يتم تحفيز قاعدة التسخين تماماً (انظر الشكل رقم 20).
- افصل الجهاز من مأخذ التيار الكهربائي ثم مرر قاعدة التسخين على قطعة قماش لإزالة بقايا الترسبات المحتملة (انظر الشكل رقم 21).
- اترك الجهاز حتى يبرد ثم قم بتخزينه.

تحذيرات أمان هامة للغاية



انتبه!

- بعد نزع الجهاز من كارتونة التغليف الخاصة به، تأكد من سلامة الجهاز. وفي حالات الشك و الريبة في شيء ما، لا تستعمله و توجه به إلى أقرب فني متخصص.
- يجب التخلص تماما من الكيس البلاستيكي لأنه يمثل خطورة على حياة الأطفال.

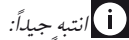
يمكن السماح للأطفال فوق سن 8 سنوات و كذلك الأشخاص الذين لا يتمتعون بقدرات جسدية و نفسية و حسية كاملة أو الأشخاص محدودي الخبرة و المعرفة من استعمال الجهاز بشرط متابعتهم بدقة و تدريبهم أولاً على كيفية استعمال الجهاز بشكل آمن و تحذيرهم من مخاطرة. انتبهوا للأطفال و لا تتركوهم يعثوا بالجهاز. لا يسمح للأطفال بالقيام * بعمليات التنظيف و الصيانة الخاصة بالجهاز بمفردهم و بدون مراقبة من ذويهم.

يجب استعمال المكواة و تركها للتبريد على مكان ثابت و غير مهتز، و مقاوم لارتفاع درجات الحرارة. عند وضع المكواة على قاعدة التثبيت الخاصة بها، يجب التأكد من أن المكان أو السطح الذي توضع عليه قاعدة التثبيت غير متحرك و ثابت تماما.

لا يجب استعمال المكواة إذا سقطت على الأرض من مكان مرتفع، أو إذا ظهر عليها علامات تلف واضحة أو في حالة تسرب الماء منها. في تلك الحالة يجب حملها إلى أقرب مركز خدمة معتمد.

إرشادات الاستعمال

- إقرأ بعناية هذه الإرشادات قبل استعمال الجهاز.
- إهمال هذه التعليمات قد يؤدي إلى تعرضك للحروق أو تعرض جهازك للتلف.
- الشركة المنتجة ليست مسؤولة عن الأضرار الناتجة عن إهمال تعليمات الاستعمال.



انتبه جيداً:

اعتني جيداً بإرشادات الاستعمال. و إذا ما قررت يوماً ما إعطاء هذا الجهاز لشخص ما فيجب عليك أن تعطيه أيضاً هذه الإرشادات.

الاستعمال المطابق للغرض

- يجب استعمال هذا الجهاز فقط في الأغراض التي تمت الإشارة إليها. و لذلك يعتبر أي استخدام آخر غير المخصص له استخدام خاطئ و وبالتالي يمثل خطورة على حياتكم.
- وبناءً عليه، فإن المنتج ليس مسؤولاً عن الأضرار الناتجة عن الاستخدام الخاطئ أو الغير مناسب أو الغير مسئول، كذلك ليس مسؤولاً عن الإصلاحات التي تتم على أيدي أشخاص لا يتمتعون بالكفاءة المطلوبة.



انتبه!

يعمل الجهاز بالماء العادي من صنوبر الماء و لكن في حالة استعمال ماء غني بالترسبات الجيرية (درجة صلابة الماء تتخطى حاجز ال 27 درجة) يُنصح عندئذ استعمال ماء خالي من المعادن بنسبة 50% و الباقي من ماء الصنبور.



خطر!

حيث إن الجهاز يعمل بالتيار الكهربائي، لا يمكن استبعاد حدوث صدمات كهربائية. انتبه جيداً لتحذيرات الأمان التالية:

- لا تلمس الجهاز بأيدي مُبللة.
- لا تلمس الجهاز و أنت حافي القدمين أو و قدميك مبللتين.
- لا تغمر الجهاز في الماء.
- لا تنزع كابل التغذية أو الجهاز نفسه بغرض فصل التيار الكهربائي.

في حالة عدم التوافق بين قابس الجهاز من ناحية و مأخذ التيار الكهربائي من ناحية أخرى، قم باستبدال مأخذ التيار بأخر مناسب، على يد شخص كفء.

- يُنصح باستعمال محولات، مأخذ كهربائية متعددة و\أو وصلات كهربائية
- لا تضع مطلقاً المكواة تحت صنوبر الماء بغرض ملئها بالماء بل استعمال معيار الماء المناسب.

يجب فصل قابس كابل التغذية من مأخذ التيار الكهربائي قبل ملء خزان المكواة بالماء.

في حالة تعرض كابل التغذية للتلف، يجب استبداله من الشركة المنتجة نفسها أو من أحد مراكز الخدمة الفنية المعتمدين من قبلها، و ذلك تجنباً للتعرض للأخطار.

قبل الشروع في أي عملية تنظيف أو صيانة، ينبغي أولاً فصل الجهاز من التيار الكهربائي و نزع القابس تماماً.

في حالة تعرض الجهاز للتلف و\ أو أنه لا يعمل بشكل جيد، يجب إيقافه على الفور، و لا تحاول مطلقاً إصلاحه بنفسك بل أحمله إلى أقرب مركز خدمة معتمد.

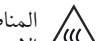
• قبل توصيل القابس بالتيار الكهربائي، ينبغي التحقق من أن الجهد (V) المشار إليه على لوحة بيانات الجهاز متوافق مع الجهد المستخدم في محل إقامتكم. يجب أن يكون مأخذ التيار الكهربائي متوصل بنظام فعال للتأريض.

احتفظ بالمكواة و كابل التغذية الخاص بها بعيداً عن متناول أيدي الأطفال الذين هم تحت سن 8 سنوات، خاصة عندما تكون المكواة مازلت تحت تأثير الجهد الكهربائي أو في حالة تركها حتى تبرد.



خطر التعرض للحروق!

• لا ينبغي توجيه البخار في اتجاه أشخاص أو حيوانات.



المناطق المميزة بهذا الرمز تصبح ساخنة أثناء الاستخدام (يوجد هذا الرمز فقط في بعض الموديلات)

لا يجب على المستخدم ترك أو إهمال المكواة عندما تكون متوصلة بالتيار الكهربائي.


الوصل بالتيار الكهربائي

- A في حال كان جهازكم مزود بمأخذ كهربائي سوف يشتمل أيضا على صاهر عيار 13 أمبير. فإذا كان المأخذ لا يتناسب مع علبة الوصل المثبتة على الجدار عليكم بقطع المأخذ من سلك التغذية وتركيب مأخذ مناسب وفق ما هو موضح أدناه. تحذير: إقطعوا المأخذ بعناية بعد إزالة الصاهر: لا تركيبوا أية علبة وصل بالتيار مثبتة على الجدار عيار 13 أمبير في مكان آخر في البيت لأن من شأن ذلك التسبب بصدمة خطيرة. في حال استعمال مأخذ للتيار غير مشتمل على صاهر ينبغي حماية الدائرة الكهربائية بصاهر عيار 15 أمبير. في حال كان المأخذ من النوع المصبوب ينبغي إعادة تركيب غطاء الصاهر في حال إستبدال الصاهر وذلك باستعمال صاهر أستا عيار 13 أمبير الي BS 1362. في حال فقدان غطاء الصاهر ينبغي عدم استعمال المأخذ الي أن يتم الحصول على غطاء صاهر من أقرب موزع أدوات كهربائية. إن لون غطاء الصاهر البديل هو ذلك المبيّن على قاعدة المأخذ.
- B في حال لم يكن جهازكم مزود بمأخذ الرجاء إتباع التعليمات الواردة فيما يلي:

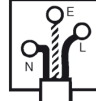
تحذير: ينبغي تأريض جهازكم:

في حال لم تكن ألوان الأسلاك التي يتكون منها سلك التغذية الرئيسي التابع لجهازكم متطابقة مع ألوان أطراف التوصيل التابعة لمأخذكم عليكم مراعاة التالي:

هام جدا

ينبغي وصل السلك الأخضر والأصفر بطرف التوصيل التابع للمأخذ المشار إليه بحرف E أو بشعار التأريض  أو الأخضر أو الأخضر والأصفر. ينبغي وصل السلك الأزرق بطرف التوصيل المشار إليه بحرف N أو الأسود. كما ينبغي وصل السلك البني بطرف التوصيل المشار إليه بحرف L أو الأحمر.

الأسلاك المتكون منها سلك التغذية الرئيسي هي ملونة على النحو التالي:



السلك الأخضر والأصفر: تأريض
السلك الأزرق: محايد (بارد)
السلك البني: مشحون بالكهرباء (حامي)